Istruzioni Radiatore elettrico a bagno d'olio 4

Instructions Electric oil filled radiator 7

Mode d'emploi Radiateur électrique à bain d'huile 10

Betriebsanleitung Elektro Öl-Radiator 13

Gebruiksaanwijzing Elektrische radiator 16

Instrucciones de uso Radiador Eléctrico de Termofluido. . . 19

Manual de instruções Radiador eléctrico a óleo 22

Οδηγίες χρήσεως του καλοριφέρ λαδιού 25

Vejledning i brug af elektrisk olieradiator 28

Anvisningar för oljefyllt varmeelement 31

Bruksanvisning elektrisk oljefylt radiator 34

Ohjeet öljyllä täytetty sähköradiaattori 37

Инструкции Электрический масляный радиатор 40

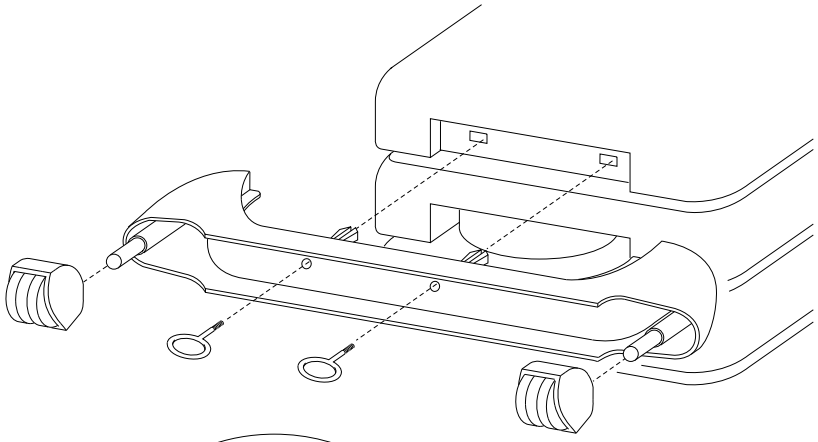
Nstrukcja olejowy kaloryfer elektryczny 43

Upute Elektriäni uljni radijator 46

Kezelési utasítás Elektromos olajradiátor 49

ME 28

fig. 1



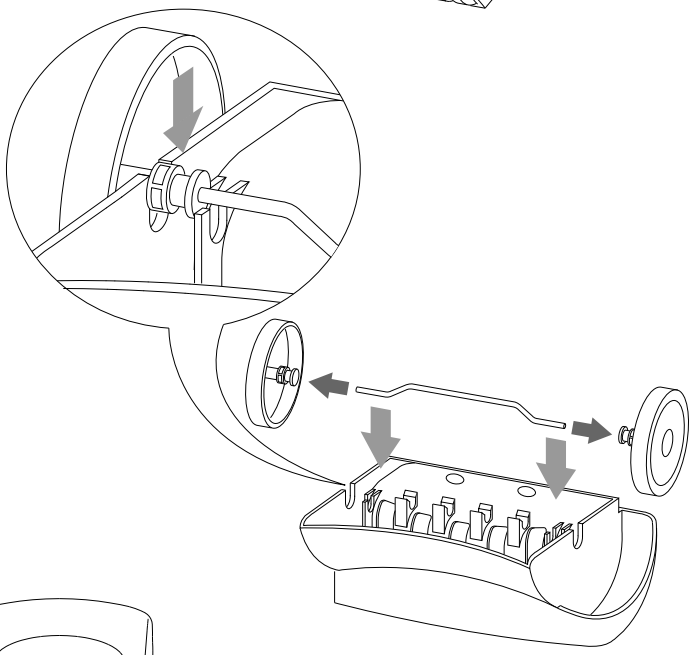


fig. 2

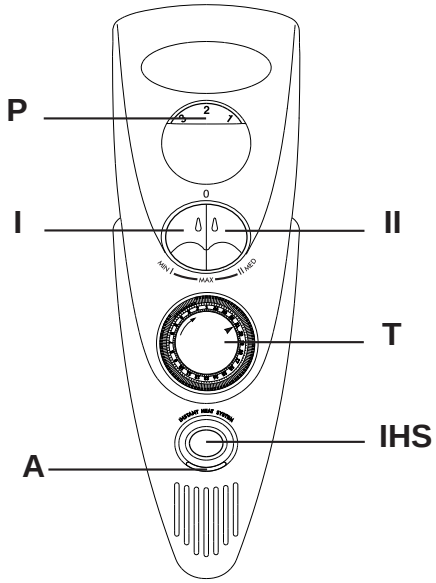


fig.3

I

Il radiatore Rapido è una apparecchiatura per il riscaldamento domestico estremamente versatile con tre livelli di potenza selezionabili. Inoltre, in questo prodotto è stata incorporata una esclusiva funzione che Vi consentirà di ottenere il miglior comfort in qualsiasi situazione.
Per sfruttare al massimo le potenzialità del prodotto Vi consigliamo di leggere a fondo le istruzioni sotto riportate.

1. GENERALITA'

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, e capovolgerlo appoggiandolo sulle cuffie di polistirolo di protezione. Controllare l'integrità del cavo di alimentazione e che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Non far funzionare l'apparecchio se danneggiato.

2. MONTAGGIO DEI PIEDINI

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.
Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto (fig. 1). Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.
Montare il piedino con ruote nella parte inferiore del radiatore inserendo le costole guida fra scatola comandi e primo elemento; incastrare i 2 denti nelle sedi previste e bloccare il piede con le viti ad occhiello avvitandole a fondo (fig. 1).
Montare quindi le ruote posteriori inserendole nel perno in acciaio, incastrare il perno nel supporto posteriore controllando che le ruote vengano posizionate come in figura 2 . Controllare che le ruote girino liberamente.
Terminate queste operazioni capovolgere il radiatore rimettendolo nella posizione verticale di funzionamento.

3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 89/336/CEE e al D.M. 476/92 sulla compatibilità elettromagnetica.

4. FUNZIONAMENTO ED USO

Instant Heating System

Questo prodotto è dotato di una particolare funzione di riscaldamento rapido "Instant Heating System".
La funzione "Instant Heating System" attiva un esclusivo riscaldatore aggiuntivo che permette di riscaldare il vostro ambiente rapidamente e silenziosamente.
La funzione viene attivata attraverso l'apposito tasto **IHS** indicato in figura 3.

Accensione

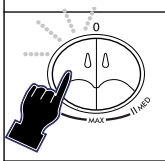
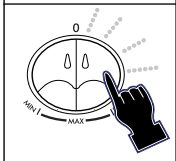
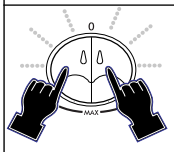
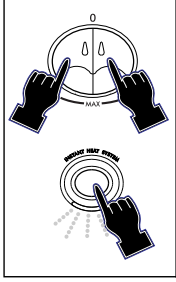
Inserire la spina nella presa di corrente; spostare il termostato fino all'arresto in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante gli interruttori secondo le modalità indicate in tabella.

Regolazione del termostato "P"

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola termostato **P** (fig. 3) in senso antiorario fino alla posizione segnalata da un click (o fino allo spegnimento della spia luminosa)e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Funzione antigelo (anti-frost)

Con il termostato in posizione ✱ e gli interruttori **I** e **II** premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

Tasti premuti	**Funzione Attivata**	**Modalità di funzionamento**
	Premere il tasto **I** per il riscaldamento Normale a potenza minima	In questa modalità è possibile attivare la funzione antigelo (Anti-frost)
	Premere il tasto **II** per il riscaldamento Normale a potenza media	In questa modalità è possibile attivare la funzione antigelo (Anti-frost)
	Premere i tasti **I** e **II** per il riscaldamento Normale a potenza massima	In questa modalità è possibile attivare la funzione antigelo (Anti-frost)
	Premere i tasti **I**, **II** e Instant Heating System **IHS** per il riscaldamento Rapido a potenza massima.	In questa modalità non è consigliabile attivare la funzione antigelo (Anti-frost) In questa modalità si accendono la spia luminosa **II** e la spia Instant Heating System (A).

Modelli con programmatore (Timer) 24 ore "T"

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore **T** fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento s impresso sul programmatore.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min. Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

Modelli con dispositivo antiribaltamento

- Alcuni modelli sono dotati di un interruttore antiribaltamento che, in caso di caduta interrompe l'alimentazione. Per ripristinare il funzionamento, basta rimettere l'apparecchio sui piedini in posizione verticale.
  (Per identificare se il vostro apparecchio è dotato di questo dispositivo, verificare che sulla targhetta caratteristiche dopo il type ci sia la scritta "…ex:1")

5. MANUTENZIONE

Prima di qualunque intervento staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che il radiatore sia freddo. Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendovi di un aspirapolvere.

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m^2.
- IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe surriscaldamenti pericolosi.

GB

The Rapido heater is an extremely versatile heating appliance with 3 selectable power levels. The Rapido also has one exclusive functions to ensure that the optimum comfort level is achieved in any given situation.
In order to use this heater to its maximum potential we advise you to carefully read the instructions given here.

1. GENERAL INSTRUCTIONS

Remove the appliance from its box and packaging and turn it over resting it on the protective polystyrene packaging. Check that the appliance is intact, complete with the power cable and that it hasn't suffered damage during transportation. Do not use the appliance if it is damaged.

2. ASSEMBLY OF THE BASE

Remove the castors, wheels and assemblies from the polystyrene packaging
Insert the castors into the pins of the feet and push them all the way in until a click can be heard (fig1) Make sure that they are in tightly by pulling the wheels gently. Attach the castor assembly into the base of the control panel by inserting the guiding ridges between the control panel and the first heating element; insert the two location lugs into their housings and lock the castor assembly to the product by inserting the eye screws, screwing them in tightly. (fig1) Fit the two rear wheels onto the rear wheel axle (fig 2). Check that the wheels can turn freely. Finally turn the heater over to its upright position, ensuring you do not damage the wheels.

3. ELECTRICAL CONNECTION

Before inserting the plug into the electrical socket, make sure that the voltage of the socket corresponds to the voltage requirement indicated on the appliance, and that the electrical socket and the mains supply to the socket is rated at 13amps. It is important to ensure that the socket is adequately earthed.
This appliance complies with EEC Directive 89/336 relating to electromagnetic compatibility.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

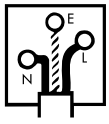
A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and on appropriate plug fitted, as below. WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructins provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.
The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.
The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

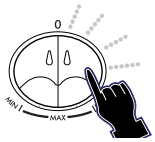
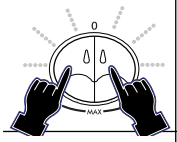
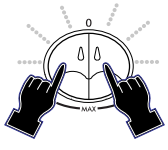
4. USING THE FUNCTIONS

INSTANT HEATING SYSTEM
By pressing the **I H S** button (fig 3) in conjunction with switches **I** and **II**, an exclusive heating function is activated which warms up your room rapidly and silently.

Turning the appliance on
Insert the plug into the electrical socket; turn the thermostat until it stops at the maximum position; turn on the heater using one or a combination of switches as indicated in the table.

Regulation of the thermostat "P" (fig3)
When the room has reached the desired temperature, turn the thermostat slowly in an anticlockwise direction until it arrives at the position where a click can be heard (or until the warning light turns off) and not beyond this point.
The temperature selected in this way will be automatically regulated and maintained.

Anti-frost Function
With the thermostat in the * position and the **I** and /or **II** switches are pressed, this ensures that the room temperature is maintained and does not fall below circa 5°C, whilst using minimum energy.

Depressed Buttons	**Activated Functions**	**Modes of Functioning**
	Press the **I** button for normal heating at minimum power	In this mode, it is possible to activate the Anti-Frost function.
	Press the **II** button for normal heating at medium power	In this mode, it is possible to activate the Anti-Frost function.
	Press both the **I** and **II** buttons for normal heating at the maximum power available without the instant heat system	In this mode, it is possible to activate the Anti-Frost function.
	Press the **I**, **II** and Instant Heating System **IHS** buttons for Rapid heating at maximum power.	In this mode, we do not suggest to activate the anti-frost function. The **II** pilot light and the Instant Heating System light will turn on in this mode (A)

Models with 24 hour timer (T - fig. 3)

To programme the timer;

- Check the time on your watch. If for example it is 10am, turn the number disc of the timer in a clockwise direction until the number 10 on the disc lines up with the arrow head marker.
  The timer is normally supplied with all the teeth pushed into the centre allowing continuous operation. To set the periods of time you would like the appliance to be off continue as follows;
- Each tooth corresponds to a period of 15 minutes of time. Push the teeth with your thumbnail to the outer rim of the timer. At this point, the sectors that correspond to the periods to be on and off will be visible.
- The heater will now function automatically everyday, switching on and off according to your selection. (Important; the plug must always be inserted into the electrical socket)
- To vary the programming times, simply return the teeth to their original position and set new periods of functioning.
- If you desire to operate the heater without programming it, push all the teeth toward the centre (i.e. in the mode as normally supplied)
- To completely turn off the heater turn of all the switches and remove the plug from the socket.

Models with "Tilt-switch"

- Some models are fitted with a tilt-switch which turns the appliance off if it should fall over. To restart the appliance, simply place it upright again.
  (Check on the rating plate if "…ex:1" is written after the type to verify if your appliance is provided with the tilt-switch)

5. MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance, remove the plug from the electrical socket and wait until the heater has cooled down. The heater does not require special maintenance. Simply dust it off with a soft, dry cloth. Never use abrasive powders or solvents. If necessary, remove concentrated areas of dirt with a vacuum cleaner.

6. WARNINGS

- Do not use the heater in a bathroom or in the vicinity of bathtubs, washbasins, showers or swimming pools.
- Never use the heater to dry laundry.
- Never place the power cable on top of the heater while it is hot.
- Only use the heater in an upright position.
- The heater must be positioned at least 50cm from furniture or other objects.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised technical service centre.
- On using the appliance for the first time, turn it on to the maximum power setting for at least 2 hours. This is to eliminate the 'new odour' which is released by the appliance. During this time ensure that the room is well ventilated.
- It is normal for the heater to make 'crackling' noises during the first time it is switched on (or in the case of infrequent use)
- The heater must not be placed immediately under a fixed electrical outlet.
- The body of the heater is filled with an exact quantity of oil. If reparations may be necessary which call for the opening of the heater, they must be done only by the manufacturer or by an authorised service centre. In the unlikely event of oil leakage, contact the manufacturer or by an authorised service centre.
- Do not use this appliance in rooms which have an area smaller than 4m2
- The appliance must never be placed immediately under a fixed mains socket.
- When scrapping the appliance, respect legislation on the disposal of oil.
- **IMPORTANT: Never for any reason cover the appliance during operation as this could lead to dangerous overheating.**
- The use of an extension lead is not recommended, as overheating of the extension lead may occur during the operation of the heater.

F

Le radiateur à huile rapide est un appareil de chauffage domestique extrêmement versatile permettant de sélectionner trois niveaux de puissance différents. En outre, ce produit est doté d'une fonction exclusive qui vous permettra d'obtenir le meilleur confort dans toute situation.
Pour profiter de manière optimale de toutes les caractéristiques de votre nouvel appareil, nous vous conseillons de lire attentivement toutes les instructions présentées ci-après.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Enlever l'appareil de sa boîte d'emballage et le retourner en le déposant sur les coquilles en polystyrène de protection. Contrôler si le cordon d'alimentation est intact et si l'appareil n'a pas subi de dommages au cours du transport. Ne pas faire fonctionner l'appareil s'il est endommagé.

2. MONTAGE DES PETITS PIEDS

Enlever les petits pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène.
Insérer les roulettes sur l'axe du petit pied et pousser à fond jusqu'au déclic (fig. 1). S'assurer que les roulettes sont bien fixées en tirant dessus.
Monter le petit pied avec les roulettes dans la partie inférieure du radiateur en insérant les nervures de guide entre la boîte de commande et le premier élément ; encastrer les 2 dents dans les logements prévus à cet effet et bloquer le petit pied à l'aide des vis à œillet en les vissant à fond (fig. 1).
Monter ensuite les roulettes arrière en les insérant sur l'axe en acier ; encastrer ensuite l'axe dans le support arrière en contrôlant que les roulettes sont bien positionnées comme illustré à la figure 2. Contrôler que les roulettes tournent librement. Une fois ces opérations terminées, retourner le radiateur en le remettant dans la position verticale de fonctionnement.

3. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement si la tension de secteur correspond bien à la valeur indiquée en Volts sur la plaque signalétique de l'appareil, et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont dimensionnées pour la charge requise.
- RELIER LE RADIATEUR UNIQUEMENT À DES PRISES DE COURANT MUNIES D'UNE MISE À LA TERRE EFFICACE.
- Cet appareil est conforme à la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

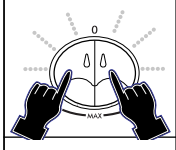
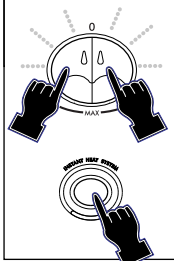
4. MODE DE FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Instant Heating System
Cet appareil est muni d'une fonction spéciale de chauffage rapide " Instant Heating System ". Cette fonction actionne un exclusif système de chauffage supplémentaire qui permet de chauffer votre pièce rapidement et silencieusement.
La fonction est enclenchée au moyen de la touche correspondante **IHS** indiquée à la figure 3.

Mise en marche
Brancher la fiche dans la prise de courant ; placer le thermostat sur la position maximale jusqu'à la butée d'arrêt ; mettre le radiateur en marche à l'aide des interrupteurs selon les modalités décrites dans le tableau ci-dessous.

Réglage du thermostat " P "
Lorsque la pièce a atteint la température souhaitée, tourner lentement le bouton du thermostat P (fig. 3) dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la position signalée par un déclic soit atteinte (ou jusqu'à ce que le voyant lumineux s'éteigne) et pas au-delà. La température ainsi fixée sera réglée automatiquement et maintenue constante par le thermostat.

Fonction antigel (anti-frost)
Lorsque le thermostat se trouve sur la position ✱ et les interrupteurs **I** et **II** sont pressés, l'appareil maintient la température de la pièce sur environ 5°C en évitant ainsi tout risque de gel avec une consommation minimale d'énergie.

Touches pressées	**Fonction Active**	**Mode de fonctionnement**
	Appuyer sur la touche **I** pour le chauffage Normal à puissance minimale.	Dans ce mode de fonctionnement, il est possible d'activer la fonction Anti-frost.
	Appuyer sur la touche **II** pour le chauffage Normal à puissance moyenne.	Dans ce mode de fonctionnement, il est possible d'activer la fonction Anti-frost.
	Appuyer sur les touches **I** et **II** pour le chauffage Normal à puissance maximale.	Dans ce mode de fonctionnement, il est possible d'activer la fonction Anti-frost.
	Appuyer sur les touches **I**, **II** et Instant Heating System **IHS** pour le chauffage Rapide à puissance maximale.	Dans ce mode de fonctionnement, il est déconseillé d'activer la fonction Anti-frost. Dans ce mode le voyant lumineux **II** et le voyant Instant Heating System s'allument (A)

Modèles avec programmateur (Timer) 24 heures " T "

Pour programmer les horaires de chauffage, procéder de la manière suivante :

- Regarder l'heure sur une montre. S'il est par exemple 10 heures, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmateur T de manière à faire coïncider le numéro 10 du disque avec le repère correspondant imprimé sur le programmateur.
- Sélectionner les périodes de temps souhaitées pour le fonctionnement de l'appareil, en poussant vers le centre les tétons. Chaque téton correspond à une période de temps de 15 minutes. On peut alors apercevoir des secteurs qui correspondent aux périodes de fonctionnement.
- Ainsi programmé, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours à l'horaire programmé (Important : la fiche doit toujours être branchée à la prise de courant).
- Pour modifier la programmation, il suffit de ramener les tétons dans leur position initiale et de sélectionner des nouvelles périodes de fonctionnement.
- Pour faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre tous les tétons. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil il faudra non seulement éteindre tous les interrupteurs, mais aussi enlever la fiche de la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du programmateur.

Modèles avec dispositif anti-culbutement

- Certains modèles sont munis d'un interrupteur anti-culbutement qui, en cas de chute de l'appareil, coupe l'alimentation. Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil, il suffit de le remettre en position verticale sur ses petits pieds. (Pour savoir si l'appareil est équipé de ce dispositif, vérifier si l'inscription " …ex :1 " est présente après l'indication type sur la plaque signalétique.

5. ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débrancher la fiche de la prise de courant et attendre que le radiateur soit froid.

Le radiateur électrique à huile ne nécessite pas d'entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière à l'aide d'un chiffon doux et sec. Ne jamais utiliser de poudres abrasives ou de solvants. Si nécessaire, enlever les dépôts éventuels de saleté en utilisant d'un aspirateur.

6. AVERTISSEMENTS

- Ne pas utiliser le radiateur à proximité de baignoires, douches, éviers ou piscines.
- Ne pas utiliser le radiateur pour faire sécher le linge, ne pas déposer le cordon d'alimentation sur les éléments chauds.
- Utiliser toujours et exclusivement le radiateur en position verticale.
- Si le cordon d'alimentation est abîmé, le faire remplacer par le fabricant ou par son service technique après-vente ou de toute façon par un personnel qualifié, de manière à éviter tout danger.
- Lors de la première mise en service, faire fonctionner l'appareil à la puissance maximale pendant au moins 2 heures. Pendant cette opération, aérer parfaitement la pièce afin d'éliminer l'odeur typique de " nouvel appareil " dégagée par le radiateur.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette des " craquètements " lors de la première mise en marche.
- L'appareil ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant fixe.
- Le contenant de cet appareil est rempli avec une quantité exacte d'huile et les réparations exigeant son ouverture doivent être exécutées exclusivement par le fabricant ou par son service après-vente.
- Dans le cas d'élimination de l'appareil, il est nécessaire de respecter les dispositions en vigueur concernant l'élimination de l'huile.
- Ne pas déposer le cordon d'alimentation sur l'appareil encore chaud.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces ayant une aire de base inférieure à 4 m^2.
- IMPORTANT : Ne jamais couvrir l'appareil pendant son fonctionnement, étant donné que cela pourrait provoquer des surchauffes dangereuses.

D

Der Öl-Radiator ist ein äußerst vielseitiges Haushaltsgerät zum Heizen mit drei anwählbaren Heizleistungsstufen. In dieses Gerät wurde außerdem eine exklusive Funktion eingebaut, die es Ihnen ermöglicht, unter jeder Bedingung allerhöchsten Komfort zu erzielen.
Um die Leistungsfähigkeiten des Gerätes bestens nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Anweisungen vollständig durchzulesen.

1. ALLGEMEINES

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung, stellen Sie es auf den Kopf und auf die Schutzkufen aus Polystyrol. Kontrollieren Sie das Versorgungskabel auf seine Unversehrtheit und vergewissern Sie sich, daß das Gerät keine Transportschäden erlitten hat. Ist das Gerät beschädigt, verwenden Sie es auf gar keinen Fall.

2. MONTAGE DER STELLFÜßE

Nehmen Sie die Stellfüße und die Rollen aus der Polystyrolverpackung.
Führen Sie die Rollen in den Stift des Stellfußes ein und drücken Sie nach unten, bis Sie ein Einrastgeräusch vernehmen (Abb. 1). Ziehen Sie an den Rollen, um sich zu vergewissern, daß sie richtig festsitzen.Montieren Sie den Fuß mit Rolle an die Unterseite des Schnellheizers, indem Sie die Führungsrippe zwischen Schalteinheit und dem ersten Element einführen; rasten Sie die beiden Zähne in die vogesehenen Stellen ein und stellen Sie den Fuß mit den Augenschrauben fest, die Sie ganz festziehen (Abb. 1).
Montieren Sie jetzt die hinteren Rollen, indem Sie sie in den Stahlstift einsetzen, den Stift in die hintere Halterung einrasten lassen und kontrollieren, daß die Rollen so positioniert werden, wie auf Abbildung 2 gezeigt. Prüfen Sie, ob die Rollen ungehindert drehen. Bringen Sie nach Beendigung dieser Arbeitsgänge den Schnellheizer wieder in die senkrechte Betriebsposition.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUß

- Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen prüfen Sie sorgfältig, ob die Spannung Ihres Hausstromnetzes mit der in V auf dem Gerät angegebenen übereinstimmt und ob die Steckdose und die Versorgungsleitung für die geforderte Belastung ausgelegt sind.
- Schließen Sie den Öl-Radiator nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Dieses Gerät entspricht der Richtlinie 89/336/EU hinsichtlich der elktromagnetischen Kompatibilität.

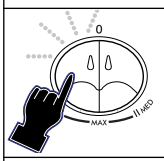
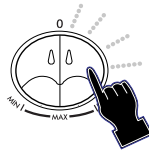
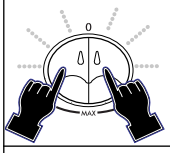
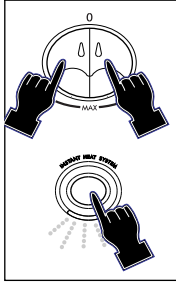
4. BETRIEB UND GEBRAUCH

Instant Heating System
Dieses Gerät ist mit einer besonderen Schnellheizfunktion "Instant Heating System" ausgerüstet. Die Funktion "Instant Heating System" aktiviert einen exklusiven Zusatzheizer, der Ihren Raum schnell und geräuschlos heizt.
Die Funktion wird mit der entsprechenden Taste **IHS** aktiviert, die auf Abbildung 3 dargestellt ist.

Einschalten
Schließen Sie den Netzstecker an der Steckdose an, verstellen Sie den Thermostat bis zum Anschlag auf die höchste Einstellposition. Schalten Sie den Öl-Radiator mit den Schaltern und gemäß den Angaben in der nachstehenden Tabelle ein.

Thermostatregulierung "P"
Hat der Raum die gewünschte Temperatur erreicht, drehen Sie den Drehknopf des Thermostats P (Abb. 3) langsam entgegen dem Uhrzeigersinn bis auf die Position, die durch ein Klick angezeigt wird (oder bis zum Erlöschen der Kontrollampe) und nicht weiter. Die so festgelegte Temperatur wird durch den Thermostat automatisch reguliert und konstant beibehalten.

Frostschutzfunktion (anti-frost)
Steht der Thermostat auf Position ✱ und sind die Schalter **I** und **II** gedrückt, hält das Gerät die Raumtemperatur auf etwa 5°C, wodurch mit einem geringen Energieaufwand die Frostgefahr ausgeschlossen wird.

Gedrückte Tasten	**Aktivierte Funktion**	**Betriebsart**
	Drücken Sie die Taste **I** für normales Heizen auf der niedrigsten Leistungsstufe	In dieser Betriebsart kann die Anti-frost-Funktion aktiviert werden
	Drücken Sie die Taste **II** für das normale Heizen auf mittler Leistungsstufe	In dieser Betriebsart kann die Anti-frost-Funktion aktiviert werden
	Drücken Sie die Tasten **I** und **II** für das normale Heizen auf höchster Leistungsstufe	In dieser Betriebsart kann die Anti-frost-Funktion aktiviert werden
	Drücken Sie die Tasten **I**, **II** und Instant Heating System **IHS** für schnelles Heizen auf höchster Leistungsstufe.	In dieser Betriebsart sollte die Anti-Frost-Funktion nicht aktiviert werden. In dieser Betriebsart leuchte sich nur die Kontrolllampe **II** und die Lampe **IHS** (**A**).

Modelle mit Programmiervorrichtung (Timer) 24 Stunden "T"
Um den Öl-Radiator zu programmieren, verfahren Sie wie folgt:
- Entnehmen Sie Ihrer Uhr die genaue Uhrzeit. Nehmen wir an es sei 10 Uhr, drehen Sie die numerierte Scheibe der Programmiervorrichtung **T** im Uhrzeigersinn bis die Nummer 10 derselben mit dem Bezugszeiger s übereinstimmt, der auf der Programmvorrichtung eingeprägt ist.
- Stellen Sie die für den Gerätebetrieb gewünschten Zeitspannen ein, indem Sie die Zähnchen in Richtung Mitte drücken. Jedes Zähnchen entspricht einer Zeitspanne von 15 Minuten. Jetzt werden die Sektoren sichtbar, die mit den Betriebszeiten übereinstimmen.
- So eingestellt, funktioniert der Öl-Radiator automatisch jeden Tag zur programmierten Zeit. (Wichtig: Der Netzstecker muß stets an der Steckdose angeschlossen sein).
- Um die Programmierung zu verändern, bringen Sie einfach die Zähnchen in ihre Ausgangsstellung zurück und stellen die neuen Betriebszeiten ein.
- Möchten Sie das Gerät ohne Programmierung betreiben, drücken Sie sämtliche Zähnchen in Richtung Mitte. Möchten Sie in diesem Fall das Gerät gänzlich abschalten, müssen Sie nicht nur die Schalter ausschalten, sondern auch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, um den unnötigen Betrieb der Programmiervorrichtung zu vermeiden.

Modelle mit Umkippschutzvorrichtung
- Einige Modelle sind mit einem Umkippschutzschalter ausgerüstet, der die Stromversorgung unterbricht, falls das Gerät umfallen sollte. Um den Betrieb wieder aufnehmen zu können, müssen Sie das Gerät nur erneut in die vertikale Position auf die Stellfüße bringen. (Um festzustellen, ob Ihr Gerät mit dieser Vorrichtung ausgerüstet ist, prüfen Sie, ob auf dem Typen-/Leistungsschild nach der Typenbezeichnung die Schrift "...ex:1" steht).

5. WARTUNG

Bevor Sie mit irgendwelchen Wartungsarbeiten beginnen, ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie ab, bis der Öl-Radiator abgekühlt ist. Der elektrische Öl-Radiator erfordert keine besondere Wartung. Er sollte regelmäßig mit einem weichen und trockenen Tuch abgestaubt werden. Verwenden Sie zur Reinigung niemals Scheuer- oder Lösungsmittel. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Schmutzansammlungen mit Hilfe eines Staubsaugers.

6. WICHTIGE HINWEISE

- Verwenden Sie den Öl-Radiator nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken oder Schwimmbädern.
- Verwenden Sie den Öl-Radiator nicht, um Wäsche zu trocknen, legen Sie die Versorgungsleitung nicht auf die heißen Elemente.
- Verwenden Sie den Öl-Radiator immer und ausschließlich in vertikaller Stellung.
- Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, muß es vom Hersteller selbst oder seinem technischen Kundendienst ausgewechselt werden, jedoch in jedem Fall von einem Fachmann, um jedes Risiko auszuschließen.
- Schließen Sie das Gerät erstmals an, lassen Sie es mindestens 2 Stunden auf der höchsten Leistungsstufe arbeiten. Lüften Sie während dieser Zeit den Raum gut durch, um den Geruch "des Neuen" zu beseitigen, der aus dem Gerät austritt.
- Es ist völlig normal, daß aus dem Gerät beim ersten Einschalten "Knistergeräusche" austreten.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt unter eine feststehende Steckdose.
- Der Behälter dieses Gerätes ist mit der exakten Menge an Öl aufgefüllt und Reparaturen, die das Öffnen erforderlich machen, dürfen ausschließlich vom Hersteller selbst oder von dessen Kundendienst durchgeführt werden. Sollten Ölverluste auftreten, wenden Sie sich an den Hersteller oder an dessen Kundendienst.
- Möchten Sie das Gerät endgültig ausrangieren, halten Sie sich an die für die Entsorgung von Öl geltenden Vorschriften.
- Legen Sie das Versorgungskabel nicht auf das Gerät, solange dies noch heiß ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, die kleiner als 4 m2 sind.
- WICHTIG: Decken Sie das Gerät während dem Betrieb auf gar keinen Fall ab, da dies zu einer gefährlichen Überhitzung führen würde.

NL

De radiator Rapido is een zeer veelzijdig apparaat voor de huiselijke verwarming met drie instelbare vermogensniveau's. Bovendien is in dit produkt een exclusieve functie aangebracht die het mogelijk maakt het grootst mogelijke comfort te verkrijgen onder alle omstandigheden.
Om maximaal gebruik te kunnen maken van het vermogen van het produkt, raden wij u aan de volgende instructies nauwkeurig door te lezen.

1. ALGEMEEN

Het apparaat uit de verpakkingsdoos halen, hierna het apparaat omkeren en hem op de polystyreen beschermingshulsen laten rusten. Controleren of het electriciteitssnoer in goede staat verkeert en of het apparaat geen schade opgelopen heeft tijdens het transport. Het apparaat niet laten functioneren indien het beschadigd mocht blijken te zijn.

2. MONTAGE VAN DE VOETSTEUNEN

De voetsteunen en de wieltjes uit de polystyreen verpakking halen.
De wieltjes op de pin van de voetsteun schuiven en goed doordrukken totdat men een klik hoort (fig. 1). Controleren, door eraan te trekken, of de wieltjes goed vastzitten.
De voetsteun met wieltje aan de onderkant van de radiator monteren door de staven tussen bedieningsdoos en eerste element te steken; de 2 tandjes in de hiervoor aangebrachte openingen schuiven en de voetsteun blokkeren door de oogschroeven helemaal vast te draaien (fig. 1).
Hierna de achterste wieltjes monteren door deze in de stalen pin te steken, de pin in de achterste steun te schuiven en te controleren dat de wieltjes geplaatst worden op de manier zoals aangegeven in figuur 2. Controleren of de wieltjes vrij kunnen draaien. Na deze handelingen de radiator weer omkeren en in de verticale stand terugzetten.

3. ELECTRISCHE AANSLUITING

- Voordat de stekker in het stopcontact gestoken wordt nauwkeurig nagaan of het voltage van uw electriciteitsnet overeenkomt met de waarde aangegeven in V op het apparaat en of het stopcontact en de electricitietsleiding de juiste afmeting hebben voor de gevraagde belasting.
- DE RADIATOR ALLEEN AALSUITEN OP STOPCONTACTEN VOORZIEN VAN EEN GOED FUNCTIONERENDE AARDLEIDING.
- Dit apparaat is overeenkomstig de EEG richtlijn 89/336 aangaande de electromagnetische verenigbaarheid.

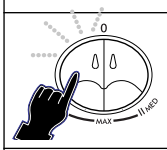
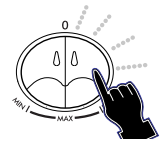
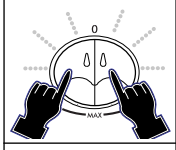
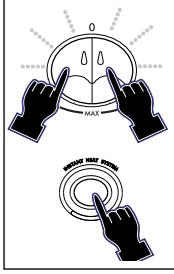
4. FUNCTIONERING EN GEBRUIK

Instant Heating System
Dit produkt is voorzien van een bijzondere functie voor snelle verwarming "Instant Heating System".
De functie "Instant Heating System" stelt een exclusief extra verwarmingselement in werking waardoor de ruimte snel en geruisloos verwarmd wordt.
De functie treedt in werking door op de toets **IHS** te drukken die aangegeven staat in figuur 3.

Het aanzetten
De stekker in het stopcontact steken; de thermostaat verplaatsen tot deze niet verder kan dus tot op de maximale stand; de radiator aanzetten door de toetsen te bedienen op de manier zoals aangegeven in de tabel.

Regulering van de thermostaat "P"
Wanneer in de ruimte de gewenste temperatuur bereikt is, langzaam de thermostaatknop **P** draaien (fig. 3) tegen de wijzers van de klok in tot op het punt waarop men een klik hoort (of totdat het controlelampje uitgaat) en niet verder. De op deze manier ingestelde temperatuur zal automatisch gereguleerd en constant gehouden worden door de thermostaat.

Antivries functie (anti-frost)
Met de thermostaat op stand ✱ en de toetsen **I** en **II** ingedrukt, zal het apparaat de temperatuur in de ruimte constant houden op ongeveer 5°C waardoor bevriezing voorkomen wordt met een minimaal energieverbruik.

Ingedrukte toetsen	**In werking gestelde functie**	**Functioneringsgesteldheid**
	Toets **I** indrukken voor Normale verwarming op minimum vermogen.	In deze positie is het mogelijk de antivries functie (anti-frost) aan te zetten.
	Toets **II** indruken voor Normale verwarming op gemiddeld vermogen.	In deze positie is het mogelijk de antivries functie (anti-frost) aan te zetten.
	De toesten **I** en **II** indrukken voor Normale verwarming op maximum vermogen.	In deze positie is het mogelijk de antivries functie (anti-frost) aan te zetten.
	De toets **I**, **II** en Instant Heating System **HS** indrukken voor Snelle verwarming op maximum vermogen.	In deze positie is het niet raadzaam de antivries functie (anti-frost) aan te zetten. Op die manier branden de controlelampjes **II** en Instant Heating System (**A**).

Modellen met 24 uur programmering (Timer) "T"

Voor het programmeren van de verwarming als volgt te werk gaan:

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we aannemen dat het 10 uur is, de genummerde schijf van de programmeerknop T kloksgewijs draaien totdat het nummer 10 overeenkomt met het referentieteken s aangegeven op de programmeerknop.
- De tijden instellen waarop men wenst dat het apparaat functioneert, door de tandjes naar het midden te drukken. Elke tandje komt overeen met een tijdsduur van 15 min. Op deze manier zullen sectoren zichtbaar worden die overeenkomen met de functioneringsperioden.
- Op deze manier ingesteld zal de radiator automatisch elke dag functioneren gedurende de geprogrammeerde tijden. (Belangrijk: de stekker moet altijd in het stopcontact gestoken blijven).
- Om de programmering te wijzigen is het voldoende de tandjes terug te brengen in de beginstand en de nieuwe functioneringstijden in te stellen.
- Indien u wenst dat het apparaat functioneert zonder programmering, dienen alle tandjes naar het midden gedrukt te worden. In dit geval om het apparaat af te zetten zal het nodig zijn, behalve het afzetten van de bediening, ook de stekker uit het stopcontact te halen om te voorkomen dat de programmeerknop nodeloos functioneert.

Modellen met anti-omval mechanisme

- Enkele modellen zijn voorzien van een anti-omval mechanisme dat, mocht het apparaat omvallen automatisch de electriciteitstoevoer onderbreekt. Om het apparaat weer normaal te laten functioneren, is het voldoende het apparaat weer op de voetsteunen in verticale stand te zetten.
  (Om na te gaan of uw apparaat voorzien is van dit mechanisme, controleren of op het kenmerkenplaatje na het type het woord "...ex:1" geschreven staat.)

5. ONDERHOUD

Voordat men overgaat tot welke handeling dan ook, eerst altijd de stekker uit het stopcontact halen en wachten tot de radiator afgekoeld is. De electrische olie radiator vraagt geen bijzonder onderhoud. Het is voldoende hem af te stoffen met een zachte en droge doek. Nooit schuur- of oplosmiddelen gebruiken. Indien nodig eventuele vuilophopingen verwijderen met behulp van een stofzuiger.

6. WAARSCHUWINGEN

- De radiator niet gebruiken in de buurt van ligbaden, douches, wastafels of zwembaden.
- De radiator niet gebruiken voor het drogen van wasgoed, het snoer niet op de warme elementen laten liggen.
- De radiator altijd en uitsluitend gebruiken in verticale stand.
- Indien het electriciteitssnoer beschadigd is, dient dit vervangen te worden door de fabrikant of door zijn technische assistentie service of in ieder geval door een persoon met een overeenkomende vakbekwaamheid, opdat elk risico uitgesloten wordt.
- De eerste keer dat de radiator aangezet wordt, het apparaat gedurende minstens 2 uur op het maximale vermogen laten functioneren. Tijdens deze handeling de ruimte goed luchten teneinde de geur van "nieuwigheid" te verwijderen, die door het apparaat afgegeven wordt.
- Het is helemaal normaal dat het apparaat tijdens de eerste functionering een beetje "kraakt".
- Het apparaat dient niet rechtstreeks onder een vast stopcontact geplaatst te worden.
- De container van dit apparaat is gevuld met de juiste hoeveelheid olie en de reparaties waarvoor deze geopend zou moeten worden, dienen uitsluitend uitgevoerd te worden door de Fabrikant of door zijn Assistentie Service. Indien het apparaat olie verliest dient contact opgenomen te worden met de Fabrikant of met zijn Assistentie Service.
- Het snoer niet op het nog warme apparaat leggen.
- Dit apparaat niet gebruiken in kamers met een basis oppervlakte van minder dan $4m^2$.-
  BELANGRIJK: Het apparaat nooit bedekken tijdens het functioneren, omdat dit gevaarlijke oververhitting teweeg zou brengen.

E

El radiador Rápido es un aparato sumamente versátil para la calefacción de la casa con tres niveles de potencia seleccionables. Además, en este producto ha sido incorporada un función exclusiva que permite obtener el máximo confort en cualquier situación.
Para aprovechar al máximo las potencialidades del producto sugerimos una detallada lectura de las instrucciones de uso.

1. GENERALIDADES

Desembalar el aparato, volcar el mismo apoyándolo sobre las cofias de poliestireno de protección. Controlar la integridad del cable de alimentación y que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte. Si el aparato presenta daños no debe ser activado.

2. MONTAJE DE LAS PATAS

Quitar las patas y las ruedas y apretar a fondo hasta oír un salto (fig.1). Asegurarse, tirando, que las ruedas estén bien fijadas.
Montar la pata con ruedas en la parte inferior del radiador introduciendo el realzo guía entre caja de mando y primer elemento; encastrar los dos dientes en los alojamientos previstos y bloquear el pie con los tornillos atornillando a fondo. (fig.1).
Montar a continuación las ruedas posteriores introduciéndolas en el perno de acero, encastrar el perno en el soporte posterior controlando que las ruedas sean colocadas como indicado en la figura 2. Controlar que las ruedas giren libremente.
Concluidas estas operaciones volcar el radiador colocándolo es la posición vertical de funcionamiento.

3. CONEXIÓN ELECTRICA

- Antes de conectar el enchufe al toma corriente verificar cuidadosamente que el voltaje de la red doméstica corresponda al valor en voltios (V) indicado en el aparato y que el toma corriente y la línea de alimentación estén dimensionadas para la carga solicitada.
- CONNECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE COM TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y USO

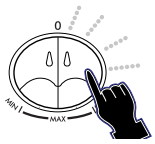
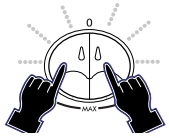
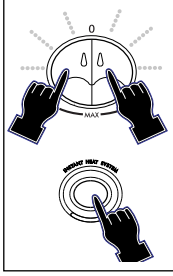
Instant Heating System
Este producto está dotado de una particular función de calentamiento rápido "Instant Heating System".
La función "Instant Heating System" activa un calefactor adjunto exclusivo que permite calefaccionar el ambiente rápida y silenciosamente.
La función se activa por medio del apropiado pulsador **IHS** indicado en la figura 3.

Encendido
Introducir el enchufe en el toma corriente, mover el termostato hasta la parada en posición de máximo; encender el radiador por medio de los interruptores según las modalidades indicadas en la tabla.

Regulación del termostato "P"

Cuando el ambiente alcanza la temperatura deseada, girar lentamente la manopla del termostato **P** (fig. 3) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición indicada por un click (o bien hasta que se apaga la señal luminosa), no se debe superar este límite. La temperatura fijada de esta manera será regulada y mantenida constante por el termostato.

Función antihielo (Anti-frost)
Con el termostato en posición ✱ y los interruptores **I** y **II** accionados, el aparato mantiene el ambiente a una temperatura de aprox. 5°C impidiendo el congelamiento con un consumo de energía mínimo.

Pulsadores activados	**Función activada**	**Modalidad de funcionamiento**
	Apretar el pulsador **I** para la calefacción normal a potencia mínima	En esta modalidad es posible activar la función antihielo (Anti-frost).
	Apretar el pulsador **I** para la calefacción normal a potencia media	En esta modalidad es posible activar la función antihielo (Anti-frost).
	Apretar los pulsadores **I** y **II** para la calefacción normal a potencia máxima	En esta modalidad es posible activar la función antihielo (Anti-frost).
	Apretar los pulsadores **I** , **II** y Instant Heating System **IHS** para la calefacción Rápida a potencia máxima	En esta modalidad no es aconsejable activar la función antihielo (Anti-frost). En esta modalidad se encienden el piloto luminoso **II** y el piloto Instant Heating System (**A**)

Modelos con programador (Temporizador) 24 horas "T"

Para programar la calefacción proceder en el siguiente modo:

- Controle la hora en su reloj, suponiendo que son las 10, girar en sentido de las agujas del reloj el disco numerado del programador **T** hasta hacer coincidir el numero 10 del mismo con el índice de referencia S estampado en el programador.
- Plantear los periodos temporales en los cuales se desea que funcione el aparato, empujando hacia el centro los dientes. Cada diente corresponde a un período de 15 minutos. A este punto serán visibles de los sectores que corresponden a los períodos de funcionamiento.
- Predispuesto de esta manera el radiador funcionará automáticamente todos los días en los horarios programados (importante: el enchufe debe estar siempre conectado).
- Para variar la programación es suficiente volver a colocar los dientes en la posición inicial y plantear nuevos períodos de funcionamiento.
- Si se desea hacer funcionar el aparato sin programación empujar hacia el centro todos los dientes, en este caso para el apagado total del aparato además de apagar los interruptores es necesario desenchufar el aparato para evitar un inútil funcionamiento del programador.

Modelos con dispositivos antivuelco

- Algunos modelos están dotados de un interruptor antivuelco, que en caso de caída interrumpe la alimentación. Para restablecer el funcionamiento es suficiente poner al aparato sobre las patitas en posición vertical.(Para verificar su aparato está dotado de este dispositivo, verificar en la chapa indicadora de las características después de type exista la frase "...ex:1)

5. MANTENIMIENTO

Antes de cualquier intervención desenchufar el aparato y esperar que el radiador este frío. El radiador eléctrico a aceite no requiere particular mantenimiento. Es suficiente quitar el polvo con un paño suave y seco. No usar nunca polvos abrasivos o solventes. Si fuera necesario sacar eventuales concentraciones de suciedad, usar una aspiradora.

6. ADVERTENCIAS

- No usar el radiador en las cercanías de bañeras, duchas, piletas o piscinas.
- No usar el radiador para secar lencería, no apoyar el cable de conexión sobre los elementos calientes.
- Usar el radiador siempre y solamente en posición vertical
- Si el cable de alimentación esta dañado, el mismo debe ser sustituido por el constructor o por el centro de asistencia técnica o bien por personal calificado, de manera de prevenir cualquier riesgo.
- A la primera activación, hacer funcionar el aparato a la potencia máxima por lo menos por dos horas. Durante esta operación airear bien la habitación para eliminar el olor "a nuevo" que emana el aparato.
- Es completamente normal que el aparato emita crujidos durante el primer funcionamiento.
- El depósito de este aparato está cargado con una cantidad exacta de aceite y las reparaciones que requieren la apertura deben ser efectuadas sólo por el Fabricante o por el Servicio de Asistencia.
- En caso de eliminación del aparato es necesario respetar las disposiciones relativas al escurrimiento del aceite
- No apoyar el cable sobre el aparato aún caliente
- No utilizar este aparato en habitaciones con superficie inferior a $4m^2$.
- IMPORTANTE: no cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, ya que esto puede provocar recalentamientos peligrosos.

P

O radiador de óleo rápido é um aparelho extremamente versátil para o aquecimento doméstico. Possui três níveis de potência. Para além disso, neste produto foi incorporado uma função exclusiva que lhes permitirá obter o máximo conforto em qualquer situação.
Para utilizar da melhor maneira as capacidades do produto, deve-se ler com atenção as instruções dadas a seguir.

1. GENERALIDADES

Retirar o aparelho da caixa de embalagem e invertê-lo e apoiá-lo nos elementos de poliestireno de protecção. Controlar que o cabo de alimentação eléctrica esteja íntegro e que o aparelho não tenho sofrido avarias durante o transporte. Não ligar o aparelho se estiver avariado.

2. MONTAGEM DOS PÉS

Retirar os pés e as rodinhas da embalagem em poliestireno.
Colocar as rodas no perno do pé e pressionar até ao fundo até ouvir o engate (fig. 1). Certificar-se de que as rodas estejam bem fixadas a puxá-las.
Montar o pé com as rodas na parte inferior do radiador, e inserir as faixas de guia entre a caixa de comandos e o primeiro elemento; encaixar os 2 pés nas sedes existentes e bloquear o pé com os parafusos de argola aparafusando-os a fundo (fig. 1).
Montar as rodas posteriores inserindo-as no perno de aço, encaixar o perno no suporte posterior e controlar que as rodas fiquem posicionadas conforme ilustrado na fig. 2. Controlar que as rodas girem livremente.
Terminadas tais operações, inverter o radiador e recolocá-lo na posição vertical de funcionamento.

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar a ficha na tomada de corrente, controlar com atenção que a voltagem da sua rede eléctrica doméstica corresponda ao valor em Volts indicado no aparelho e que a tomada de corrente e a linha de alimentação sejam dimensionadas para a carga necessária.
- LIGAR O RADIADOR SOMENTE EM TOMADAS QUE TENHAM UMA LIGAÇÃO À TERRA EFICIENTE.
- Este aparelho está em conformidade com a directriz 89/336/CEE sobre a compatibilidade electromagnética.

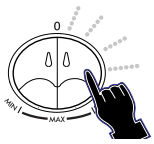
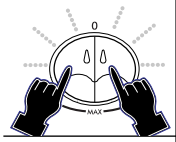
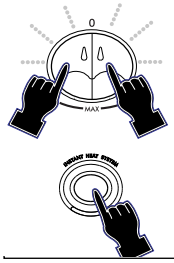
4. FUNCIONAMENTO E USO

Instant Heating System
Este produto é dotado de uma função especial de aquecimento rápido "Instant Heating System". Esta função activa um aquecimento adicional exclusivo que permite aquecer o ambiente de forma rápida e silenciosa. A função é activada mediante a respectiva tecla **IHS** indicada na figura 3.

Como ligar o aparelho
Ligar a ficha na tomada de corrente; deslocar o termóstato até à posição máxima; ligar o radiador mediante os interruptores segundo as modalidades indicadas na tabela.

Regulação do termóstato "P"
Quanto o ambiente alcançar a temperatura desejada, girar lentamente o botão do termóstato **P** (fig. 3) no sentido anti-horário até à posição indicada por um clique (ou até que a luz avisadora se apague) e não além. A temperatura, que desta maneira foi programada, será automaticamente regulada e mantida constante pelo termóstato.

Função antigelo (anti-frost)
Com o termóstato na posição ✱ e os interruptores I e II pressionados, o aparelho mantém a temperatura do ambiente em cerca de 5ºC e impede, desta maneira, a congelação com um gasto mínimo de energia.

Teclas pressionadas	**Função activada**	**Modalidade de funcionamento**
	Carregar na tecla **I** para o aquecimento normal com potência mínima	Nesta modalidade é possível activar a função anti-gelo (Anti-frost)
	Carregar na tecla **II** para o aquecimento normal com potência média	Nesta modalidade é possível activar a função anti-gelo (Anti-frost)
	Carregar nas teclas **I** e **II** para o aquecimento normal com potência máxima	Nesta modalidade é possível activar a função anti-gelo (Anti-frost)
	Carregar nas teclas **I**, **II** e Instant Heating System **IHS** para o aquecimento rápido com potência máxima.	Nesta modalidade não é aconselhável activar a função anti-gelo Nesta modalidade acendem-se a luz piloto **II** e o indicador luminoso Instant Heating System (**A**).

Modelos com programador (temporizador) de 24 horas "T"

Para programar o aquecimento, seguir as instruções abaixo:

- Ver a hora actual. A supor que sejam 10:00, girar no sentido horário o disco numerado do programador **T** até que o número 10 do mesmo coincida com o índice de referência s impresso no programador.
- Ajustar os intervalos em que se deseja obter o funcionamento do aparelho, a pressionar para o centro os dentes do programador. Cada um dos dentes corresponde a um intervalo de 15 minutos. Então, pode-se ver os sectores que correspondem aos intervalos de funcionamento.
- Programado desta maneira, o radiador funcionará automaticamente todos os dias no horário programado (importante: a ficha deve ficar sempre ligada na tomada de corrente eléctrica).
- Para variar a programação, é suficiente recolocar os dentes na posição inicial e programar os novos intervalos de funcionamento.
- Se desejar que o aparelho funcione sem programação, empurrar para o centro todos os dentes. Neste caso, para desligar completamente o aparelho, desligar os interruptores e também retirar a ficha da tomada a fim de evitar um funcionamento inútil do programador.

Modelos com dispositivo antiinversão

- Alguns modelos são dotados de um interruptor antiinversão que – se o aparelho cair – interrompe a alimentação. Para restabelecer o funcionamento, basta recolocar o aparelho sobre os pés na posição vertical. (Para saber se o seu aparelho possui tal dispositivo, verificar na placa de características se após o type está escrito "…ex:1").

5. MANUTENÇÃO

Antes de fazer qualquer operação no aparelho, desligar a ficha da tomada de corrente e aguardar que o radiador arrefeça-se. O radiador eléctrico de óleo não necessita de manutenção especial. Basta tirar a poeira com um pano macio e seco. Nunca utilizar pós abrasivos ou solventes. Se for necessário, retirar as concentrações de sujidade com um aspirador de pó.

6. ADVERTÊNCIAS

- Não usar o radiadores nas proximidades imediatas de banheiras, duches, lavabos ou piscinas.
- Não usar o radiador para secar as roupas, não apoiar o cabo de ligação nos elementos quentes.
- Usar o radiador sempre e somente na posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver avariado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, ou, todavia, por uma pessoa com qualificação semelhante, de modo a prevenir todo e qualquer risco.
- Ao ligar o aparelho pela primeira vez, deixá-lo funcionar com a potência máxima por pelo menos 2 horas. Durante esta operação, arejar bem a divisão a fim de eliminar o odor "de novo" que se libera do aparelho.
- É completamente normal que o aparelho emita alguns "estalos" quando for ligado pela primeira vez.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente numa tomada de corrente fixa.
- O recipiente deste aparelho possui uma quantidade exacta de óleo e as reparações que necessitarem da abertura devem ser feitas somente pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica. Em caso de fugas de óleo, recorrer ao fabricante ou ao seu serviço de assistência técnica.
- Em caso de desmancho do aparelho, é necessário respeitar as disposições relativas ao tratamento do óleo.
- Não apoiar o cabo sobre o aparelho quente.
- Não utilizar este aparelho em divisões cuja área for inferior a 4 m^2.- IMPORTANTE: não cobrir, em caso algum, o aparelho durante o funcionamento, pois isto provocaria sobreaquecimentos perigosos.

GR

Το καλοριφέρ Rapido είναι μια εξαιρετικά εύχρηστη συσκευή οικιακής θέρμανσης με δυνατότητα επιλογής τριών επιπέδων ισχύος. Το προϊόν αυτό, διαθέτει και μία αποκλειστική λειτουργία που σας επιτρέπει να δημιουργήσετε συνθήκες άνεσης σε όλες τις καταστάσεις.
Για να χρησιμοποιήσετε με τον καλύτερο τρόπο το προϊόν, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

1. ΓΕΝΙΚΑ

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία, αναποδογυρίστε την και τοποθετήστε την στα προστατευτικά καλύμματα από φελιζόλ. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή είναι ανέπαφα και ότι δεν έχουν υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβες.

2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

Βγάλτε τα πόδια και τις ρόδες από τη συσκευασία του φελιζόλ.
Τοποθετήστε τις ρόδες στο στροφέα του ποδιού και πιέστε δυνατά μέχρι να ακούσετε το κούμπωμα (εικ. 1). Τραβήξτε τις ρόδες για να βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκαν σωστά.
Τοποθετήστε το πόδι με τους τροχούς στο κάτω μέρος του καλοριφέρ προσαρμόζοντας τους οδηγούς ανάμεσα στα χειριστήρια και το πρώτο στοιχείο. Προσαρμόστε τα δύο δόντια στις ειδικές έδρες και μπλοκάρετε το πόδι με τους κρικωτούς κοχλίες βιδώνοντας μέχρι τέρμα (εικ. 1).
Τοποθετήστε στη συνέχεια τους πίσω τροχούς τοποθετώντας τους στον ατσάλινο στροφέα και προσαρμόζοντας το στροφέα στην πίσω βάση με τους τροχούς τοποθετημένους όπως στην εικόνα 2. Ελέγξτε αν οι τροχοί περιστρέφονται ελεύθερα. Μετά την τοποθέτηση, αναποδογυρίστε το καλοριφέρ τοποθετώντας το στην κάθετη θέση λειτουργίας.

3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο παροχής ρεύματος έχει την ίδια τάση με αυτή που αναγράφεται στην ενδεικτική ετικέτα της συσκευής και ότι η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για το απαιτούμενο φορτίο.
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ.
- Αυτή η συσκευή συμμορφούται με την οδηγία 89/336/ΕΟΚ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

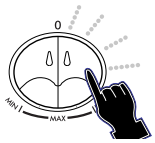
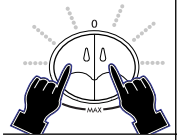
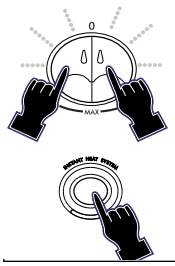
4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Instant Heating System
Το προϊόν αυτό διαθέτει την ειδική λειτουργία ταχείας θέρμανσης "Instant Heating System".
Η λειτουργία "Instant Heating System" ενεργοποιεί έναν ειδικό πρόσθετο θερμαντήρα που επιτρέπει τη θέρμανση του δωματίου γρήγορα και αθόρυβα.
Η λειτουργία ενεργοποιείται με το ειδικό πλήκτρο **IHS** που φαίνεται στην εικ. 3.

Αναμμα
Τοποθετήστε το ρευματολήπτη στη πρίζα, γυρίστε το θερμοστάτη μέχρι την ανώτατη βαθμίδα. Ανάψτε το καλοριφέρ με τους διακόπτες ανάλογα σύμφωνα με τις οδηγίες του πίνακα.

Ρύθμιση του θερμοστάτη "P"
Όταν το δωμάτιο αποκτήσει την επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη **P** αριστερόστροφα μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ" (ή μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία) χωρίς να ξεπεράσετε τη θέση αυτή. Η θερμοκρασία αυτή διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

Αντιψυκτική λειτουργία (anti-frost)
Με το θερμοστάτη στη θέση * και με τους διακόπτες **I** και **II** πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με την ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

Πλήκτρα	**Λειτουργία**	**Τρόπος λειτουργίας**
	Πιέστε το πλήκτρο **I** για Κανονική θέρμανση στην ελάχιστη ισχύ	Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Anti-frost
	Πιέστε το πλήκτρο **II** για Κανονική θέρμανση σε μέση ισχύ	Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Anti-frost
	Πιέστε τα πλήκτρα **I** και **II** για Κανονική θέρμανση στη μέγιστη ισχύ	Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Anti-frost
	Πιέστε τα πλήκτρα **I**, **II** και **IHS** για ταχεία θέρμανση στη μέγιστη ισχύ	Με τη λειτουργία αυτή δεν συνιστάται η ενεργοποίηση της λειτουργίας Anti-frost Σ αυτή τη λιτουργία ανάβι η νδικτική λυχνία **II** και η λυχνία Instant Heating System (**A**).

Μοντέλα με χρονοδιακόπτη (Timer) 24 ωρών "T"

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση ενεργήστε ως εξής:

- Ελέγξτε την ώρα. Εάν για παράδειγμα η ώρα είναι 10, γυρίστε δεξιόστροφα τον αριθμημένο δίσκο του χρονοδιακόπτη **T** έως ότου το νούμερο 10 συμπέσει με το δείκτη αναφοράς s.
- Ρυθμίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τα δοντάκια προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Μετά την ενέργεια αυτή εμφανίζονται κόκκινα τμήματα που αντιστοιχούν στις περιόδους λειτουργίας.
- Με τη ρύθμιση αυτή η συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε ημέρα στην προγραμματισμένη ώρα. (Σημαντικό: το φις πρέπει να μένει πάντοτε στη πρίζα).
- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να επαναφέρετε τα δοντάκια στην αρχική τους θέση και να προγραμματίσετε τη νέα περίοδο λειτουργίας.
- Εάν θέλετε η συσκευή να λειτουργεί χωρίς προγραμματισμένη ώρα, πιέστε όλα τα δόντια προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση το φις να αποσυνδέεται από την πρίζα για να αποφεύγετε την άσκοπη λειτουργία του χρονοδιακόπτη.

Μοντέλα με διακόπτη ανατροπής

- Μερικά μοντέλα διαθέτουν διακόπτη ανατροπής που, σε περίπτωση πτώσης, διακόπτει την τροφοδοσία. Για να αποκατασταθεί η λειτουργία, αρκεί να στηρίξετε τη συσκευή στα πόδια της, σε κατακόρυφη θέση. (Για να διαπιστώσετε αν η συσκευή σας διαθέτει αυτήν τη διάταξη, ελέγξτε αν στην πινακίδα χαρακτηριστικών μετά τον τύπο υπάρχει η ένδειξη "...ex:1").

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος και περιμένετε να κρυώσει το καλοριφέρ. Το ηλεκτρικό καλοριφέρ λαδιού δεν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκεί να το ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά σε σκόνη και διαλύτες. Εν ανάγκη, αφαιρέστε τυχόν συγκεντρωμένους ρύπους χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα.

6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ντουσιέρες, μπανιέρες, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα ρούχων, μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στα ζεστά σώματα του καλοριφέρ.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε όρθια θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφεύγεται κάθε πιθανός κίνδυνος.
- Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφήστε την να λειτουργήσει στη μέγιστη ισχύ τουλάχιστον για 2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας φροντίστε για τον καλό αερισμό του δωματίου για να εξαλειφθεί η οσμή του "καινούργιου" που ελευθερώνει η συσκευή.
- Το τρίξιμο που ακούγεται κατά την πρώτη χρήση της συσκευής είναι απόλυτα φυσιολογικό.
- Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται κάτω από μια μόνιμη πρίζα.
- Το δοχείο της συσκευής περιέχει σταθερή ποσότητα λαδιού και οι επισκευές που απαιτούν το άνοιγμά του πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή στο Σέρβις.
- Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής τηρείστε τις διατάξεις σχετικά με τη διάθεση του λαδιού.
- Μην ακουμπάτε το καλώδιο πάνω στη συσκευή όταν είναι ακόμα ζεστή.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m^2.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, για να αποφύγετε επικίνδυνη υπερθέρμανση.

DK

Rapido radiatoren er et multifunktionelt apparat til opvarmning i almindeligt husholdningsbrug med mulighed for valg af tre styrker. I dette apparat er der desuden indbygget en særlig funktion, der giver størst mulig komfort i enhver situation.
For at få det størst mulige udbytte af apparatet anbefales det at læse nedenstående vejledninger grundigt.

1. GENERELT

Fjern emballagen fra apparatet. Vend apparatet om, og lad det støtte på beskyttelseshætterne i polystyren. Kontroller, at hverken forsyningsledningen eller apparatet er blevet beskadiget under transporten. Apparatet må ikke tages i brug, hvis det er beskadiget.

2. MONTERING AF STØTTEFØDDER

Fjern polystyrenpakningen fra støttefødder og hjul.
Indsæt hjulene i den tap, der sidder på støttefoden, og tryk dem helt i bund, til der høres et klik (fig.1). Træk herefter i hjulene for at sikre, at de sidder ordentligt fast.
Monter støttefoden med hjul på varmeapparatets nederste del ved at indsætte glideskinnerne mellem betjeningspanelet og det første element. Fastgør de to tapper i de respektive sæder, og fastlås støttefoden med øjeskruerne ved at skrue dem helt i bund (fig.1).
Påsæt derefter de bageste hjul ved at indsætte dem i ståltappen. Fastlås tappen i den bageste holder, og kontroller, at hjulene sidder som vist på figur 2. Kontroller, at hjulene drejer frit. Efter endt montering af støttefødderne, skal radiatoren vendes om igen i opret stilling.

3. ELEKTRISK TILSLUTNING

- Før stikket sættes i stikkontakten, kontrolleres omhyggeligt, at spændingsangivelsen på apparatet svarer til den lokale netspænding, og at stikkontakten og strømlinien passer til den krævede belastning.
- SLUT KUN VARMEAPPARATET TIL ET STIK MED JORDFORBINDELSE.
- Dette apparat er i overensstemmelse med EU Direktivet 89/336/ vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

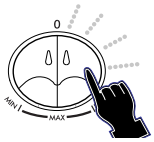
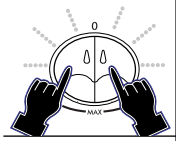
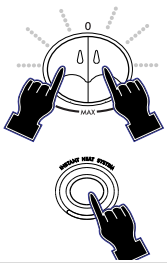
4. FUNKTION OG BRUG

Instant Heating System
Dette apparat er udstyret med en særlig hurtig opvarmningsfunktion "Instant Heating System". Denne funktion aktiverer et ekstra enestående varmeapparat, der gør det muligt at få en hurtig og lydløs opvarmning af rummet.
Denne funktion aktiveres ved hjælp af knappen **IHS**, som vist på figur 3.

Tænding
Sæt stikket i stikkontakten, sæt termostaten på maks., og tænd for apparatet ved hjælp af kontakterne, som vist i tabellen.

Regulering af termostaten "P"
Når rummet har opnået den ønskede temperatur, drejes termostaten "**P**"s håndtag (fig.3) langsomt i urets retning, indtil der høres et klik (eller indtil signallampen slukkes), håndtaget må ikke drejes ud over dette punkt. Temperaturen bliver således reguleret automatisk og holdt konstant af termostaten.

Antifrost program
Termostaten drejes til ✱, og der trykkes på kontakterne **I** og **II**. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskader med et minimalt energiforbrug.

Tryk på knapperne	**Aktiveret funktion**	**Funktioner**
	Tryk på kontakten **I** for normal opvarmning ved min. styrke	I denne funktion er det muligt at aktivere Antifrost programmet
	Tryk på kontakten **II** for normal opvarmning ved mellemstyrke	I denne funktion er det muligt at aktivere Antifrost programmet
	Tryk på kontakterne **I** og **II** for normal opvarmning ved maks. styrke	I denne funktion er det muligt at aktivere Antifrost programmet
	Tryk på kontakterne **I**,**II** og Instant Heating System IHS for hurtig opvarmning ved maks. styrke	II denne funktion er det muligt at aktivere Antifrost programmet På denne måde tændes den lysende kontrollampe **II** og kontrollampen Instant Heating System (**A**).

Modeller med et 24-timers program (Timer) "T"
Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:
- Se hvad klokken er på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgeren T's nummererede skive i urets retning, indtil 10-tallet på skiven står ud for s på programvælgeren.
- Det tidsrum, man ønsker varmeapparatet skal fungere i, indstilles ved at trykke de små tappe ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til et tidsrum på 15 minutter. Man kan således se de områder, der svarer til driftsperioderne.
- Varmeapparatet vil herefter hver dag fungere automatisk i de indstillede tidsrum (Vigtigt: varmeapparatet skal altid være tilsluttet stikkontakten).
- Hvis driftsperioderne ønskes ændret, er det tilstrækkeligt at tilbagestille tappene i startpositionen og indstille de nye driftsperioder.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer'en, trykkes alle tappene ind mod midten. I dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer'eren.

Modeller med anordning, der sikrer, at apparatet slukkes, hvis det vælter
- Nogle modeller er udstyret med en afbryder, der sikrer, at apparatet afbrydes fra forsyningsnettet, hvis det vælter. For at få apparatet til at fungere igen, er det nok at rejse det op på støttefødderne i opret stilling. (For at finde ud af om Deres apparat er udstyret med denne sikkerhedsanordning, skal De se om der på apparatets typeplade står "…ex:1" efter typeangivelsen).

5. VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd apparatet fra forsyningsnettet, og vent indtil apparatet er kølet af, før der foretages nogen former for vedligeholdelsesindgreb. Den elektriske olieradiator behøver ingen særlig vedligeholdelse. Det er nok at støve den af med en tør, blød klud. Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler. Hvis det er nødvendigt at fjerne mere koncentreret snavs, kan anvendes en støvsuger.

6. ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af badekar, brusebade, kummer eller svømmebassiner.
- Brug ikke radiatoren til at tørre tøj på, og læg ikke ledningen på de varme elementer.
- Brug altid kun radiatoren i opret stilling.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal denne udskiftes af producenten eller af et af producentens servicecentre eller af en person med lignende kvalifikationer, så enhver form for risiko forebygges.
- Lad radiatoren fungere ved maksimal styrke i mindst 2 timer, første gang den tændes. Udluft rummet godt imens for at fjerne den lugt, der hænger ved radiatoren, mens den er ny.
- Det er helt normalt, at radiatoren udsender knirkende lyde første gang, den startes.
- Radiatoren må ikke placeres direkte under en fastsiddende stikkontakt.
- Radiatorens beholder indeholder en præcist afmålt mængde olie. Enhver reparation, der indebærer en åbning af beholderen, må kun udføres af producenten eller af et af producentens servicecentre. Hvis radiatoren taber olie, bør man henvende sig til producenten eller til et af producentens servicecentre.
- I forbindelse med skrotning af apparatet er det nødvendigt at overholde forskrifterne vedrørende bortskaffelse af olie.
- Anbring ikke ledningen på apparatet, såfremt det stadig er varmt.
- Benyt ikke dette apparat i rum, hvis gulvareal er under 4m^2.
- VIGTIGT: Radiatoren må under ingen omstændigheder tildækkes, mens den er i brug, da dette vil kunne bevirke en kritisk overophedning.

S

Värmeelementet Rapido är en extremt allsidig apparat för hemmets uppvärmning med tre valmöjligheter för effekt. Dessutom är produkten försedd med en unik funktion som tillåter dig att erhålla högsta möjliga komfort i alla situationer.
För att på bästa sätt dra nytta av produktens kapacitet rekommenderar vi dig att läsa följande anvisningar noggrant.

1. ALLMÄNT

Ta ur apparaten ur emballaget och vänd den upp och ned och stöd den på emballeringsmaterialet i polystyren. Kontrollera att nätsladden är hel och att apparaten inte har skadats under transporten. Använd inte apparaten om den är skadad.

2. MONTERING AV BEN

Ta ur fötterna och hjulen från polystyrenemballaget.
Stick in hjulen på fotens sprint och tryck tills du hör ett klick (fig. 1). Vrid på hjulen för att försäkra dig om att de är ordentligt fastsatta.
Montera fast foten med hjulen på den nedre delen av värmeelementet genom att sticka in de böjda styrskenorna mellan manöverlådan och det första elementet. Kila fast de två tänderna i de avpassade platserna och lås fast foten genom att skruva skruvöglorna till botten (fig. 1).
Montera sedan fast de bakre hjulen genom att sticka in dem på stålsprinten.
Kila fast sprinten på det främre stödet och kontrollera att hjulen hamnar som i figur 2. Kontrollera att hjulen rullar fritt. När du är klar vänder du på värmeelementet vertikalt och det är klart för användning.

3. ELANSLUTNING

- Innan du sticker in stickkontakten i vägguttaget ska du kontrollera att spänningen i ditt hem överensstämmer med spänningen som är angiven på apparaten och att vägguttaget och nätet är dimensionerat för den belastning som apparaten kräver.
- ANSLUT ENDAST APPARATEN TILL VÄGGUTTAG SOM ÄR FÖRSETT MED EN FUNGERANDE JORDNING.
- Denna apparat är i överensstämmelse och italiensk lag 476/92 angående elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTION OCH ANVÄNDNING

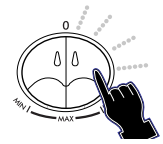
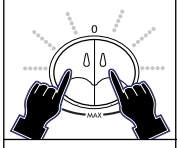
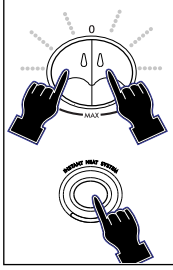
Instant Heating System
Denna produkt är utrustad med en speciell snabbvärmningsfunktion "Instant Heating System". Funktionen "Instant Heating System" aktiverar ett exklusivt extra värmeelement som snabbt och tyst värmer upp din omgivning.
Funktionen aktiveras med **IHS**-knappen som du kan se i figur 3.

Påslag

Sätt in stickkontakten i vägguttaget och vrid termostaten så långt det går till max. läge. Slå på värmeelementet med brytarna i det läge som önskas, se tabellen.

Inställning av termostat "P"
När önskad omgivningstemperatur har uppnåtts vrider du långsamt på termostaten **P** (fig. 3) moturs tills du hör ett klick (eller tills kontrollampan slocknar) och inte längre. Denna fastställda temperatur kommer att hållas konstant automatiskt med hjälp av termostaten.

Antifrostfunktion (anti-frost)
Med termostaten i läge \ och **I**- och **II**-knapparna intryckta håller apparaten en omgivningstemperatur på cirka 5° C för att förhindra tillfrysning med minimal effektförbrukning.

Intryckt knapp	**Aktiverad funktion**	**Funktionskombinationer**
	Tryck in **I**-knappen för normal uppvärmning med lägsta effekt.	I detta läge är det möjligt att aktivera Anti-frostfunktionen.
	Tryck in **II**-knappen för normal uppvärmning med mellaneffekt.	I detta läge är det möjligt att aktivera Anti-frostfunktionen.
	Tryck in **I**- och **II**-knappen för normal uppvärmning med högsta effekt.	I detta läge är det möjligt att aktivera Anti-frostfunktionen.
	Tryck in **I**- och **II**-knappen och Instant Heating System **IHS**-knappen för snabb uppvärmning med högsta effekt.	I detta läge rekommenderas det att inte använda anti-frostfunktionen. I detta funktionssätt tänds signallampan **II** och lampan Instant Heating System (**A**).

Modeller som är programmerbara 24 tim. "T" (Timer)
För att programmera värmeelementet gör du på detta vis:
- Se vad klockan är. Vi förmodar att klockan är 10, vrid den numrerade skivan på timern T medurs så att nummer 10 sammanfaller med det ingraverade mätstrecket på timern.
- Ställ in de perioder som du önskar att apparaten ska fungera genom att trycka tänderna mot mitten. Varje tand motsvarar 15 min. På detta vis ser du när apparaten kommer att vara på- och avslagen.
- På detta vis fungerar värmeelementet automatiskt varje dag och följer det programmerade schemat (Viktigt! Stickkontakten måste vara ansluten till vägguttaget).
- För att ändra programmeringen flyttar du bara tillbaka tänderna och sedan ställer du in nya funktionsperioder.
- Om du önskar använda apparaten utan programmering trycker du in alla tänderna mot mitten. Förutom att slå av brytarna för att slå av apparaten, är det i detta läge även nödvändigt att dra ur stickkontakten ur vägguttaget för att undvika att timern fungerar i onödan.

Modeller med tippskydd
- Vissa modeller är utrustade med ett tippskydd som avbryter elförsörjningen till apparaten om den tippar. För att återställa funktionen räcker det med att ställa upp apparaten på sina fötter i vertikalt läge. (För att kontrollera om din apparat är försedd med denna anordning kan du se om det står "....ex.1" efter type, på märkplåten med tekniska data)

5. UNDERHÅLL

Innan något ingrepp utförs ska du dra ur stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills värmeelementet har svalnat. Det elektriska värmeelementet med olja kräver inget särskilt underhåll. Det räcker med att damma av det med en mjuk och torr trasa. Använd aldrig slipande medel eller lösningsmedel. Om det är nödvändigt kan du avlägsna hopsamlat smuts med en dammsugare.

6. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Använd inte värmeelementet i omedelbar närhet av badkar, duschar, diskhoar eller swimmingpooler.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt. Vila inte nätkabeln på de varma elementen.
- Använd alltid och endast värmeelementet stående vertikalt.
- Om nätkabeln är skadad får den endast bytas ut av tillverkaren, av din serviceverkstad eller av en person med liknande kvalifikationer, för att förhindra risk för olycka.
- Första gången som apparaten slås på ska den vara igång i minst två timmar. Vid detta moment ska rummet vädras ordentligt för att ta bort lukt som kan frigöras från apparaten när den är ny.
- Det är helt normalt om det hörs "knäpp"-ljud från apparaten vid det första användningstillfället.
- Apparaten ska inte placeras direkt under ett vägguttag.
- Apparatens behållare är fylld med en exakt mängd med olja och reparationer som kräver att behållaren öppnas ska endast utföras av tillverkaren eller dennes serviceverkstad. Vid läckage av olja ska tillverkaren eller dennes serviceverkstad kontaktas.
- Vid skrotning av apparaten ska gällande föreskrifter för kassering av olja respekteras.
- Använd inte denna apparat i rum med en yta mindre än 4 m^2.
- VIKTIGT! Täck aldrig över apparaten när den används, då det kan orsaka farlig överhettning.

N

Varmeapparatet Rapido er et apparat for oppvarming av hjemmet. Det er veldig allsidig og har tre effektnivåer. I tillegg er dette produktet utstyrt med en spesiell funksjon som gir maks. komfort i alle situasjoner.
For å utnytte produktets effekt best mulig anbefaler vi at instruksjonene nedenfor leses nøye.

1. GENERELT

Pakk ut apparatet, snu det opp ned og sett det ned på skumplastbeskyttelsen. Kontroller at nettkabelen og apparatet er hele, og at de ikke har blitt skadet under transporten. Ikke start opp apparatet dersom det er skadet.

2. MONTERING AV FØTTENE

Ta føttene og hjulene ut av emballasjen.
Sett hjulene inn på pinnen på foten, og trykk helt til du hører et klikk (fig. 1). Trekk i hjulene, og kontroller at de sitter skikkelig fast.
Monter foten med hjulene nederst på varmeapparatet, og sett styretappen inn mellom kontrollboksen og det første elementet. Fest de 2 tennene i de bestemte åpningene, og blokker foten ved å stramme øyeskruene helt til (fig. 1).
Monter deretter de bakerste hjulene på stålpinnen. Fest pinnen i den bakerste støtten, og kontroller at hjulene plasseres som vist på figur 2 og at de dreier fritt. Snu varmeapparatet opp ned etterpå i vertikal driftsposisjon.

3. ELEKTRISK TILKOPLING

- Kontroller at husets spenning tilsvarer verdien i V oppgitt på apparatet, og at stikkontakten og tilførselsledningen er dimensjonerte for belastningen som kreves før støpslet settes inn i stikkontakten.
- ARMEAPPARATET MÅ KUN KOPLES TIL JORDETE STIKKONTAKTER.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med EU-direktivet 89/336 om elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKSJON OG BRUK

Instant Heating System

Dette produktet er utstyrt med en spesiell funksjon for rask oppvarming; "Instant Heating System".
Funksjonen "Instant Heating System" aktiverer et ekstra varmeapparat som varmer opp rommet på en rask og rolig måte.
Funksjonen aktiveres med knappen **IHS**, vist på figur 3.

Å slå på apparatet

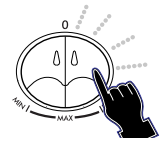
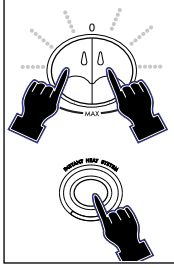
Sett støpslet inn i stikkontakten. Flytt termostaten helt til den stopper i maks. posisjon. Slå på varmeapparatet med bryterne i henhold til funksjonsmåtene oppgitt i tabellen.

Regulering av termostaten "P"

Når ønsket temperatur har blitt nådd i rommet, drei termostatbryteren **P** (fig. 3) forsiktig mot klokken, helt til posisjonen hvor du hører et klikk (eller til varsellampen slukkes), og ikke lenger. Temperaturen som innstilles på denne måten holdes automatisk konstant av termostaten.

Antifrost-funksjon

Med termostaten i posisjon ✱, eller med bryterne I og II trykket, holder apparatet en temperatur på ca. 5°C i rommet og hindrer frost med et minimum av energisløsing.

Knapper som ar blitt trykket	**Aktivert funksjon**	**Funksjonsmåte**
	Trykk på knapp **I** for normal oppvarming med min. effekt	I denne funksjonsmåten er det mulig å aktivere antifrost-funksjonen
	Trykk på knapp **II** for normal oppvarming med middels effekt	I denne funksjonsmåten er det mulig å aktivere antifrost-funksjonen
	Trykk på knappene **I** og **II** for normal oppvarming med maks. effekt	I denne funksjonsmåten er det mulig å aktivere antifrost-funksjonen
	Trykk på knappene **I**, **II** og Instant Heating System **IHS** for en rask oppvarming med maks. effekt	I denne funksjonsmåten anbefales det ikke å aktivere antifrost-funksjonen. I denne driftsmåten tennes varsellampen **II** og varsellampen Instant Heating System (**A**).

Modeller med programmerer (Timer) 24 timer "T"
Gå frem på følgende måte for å programmere oppvarmingen:
- Finn ut hvor mye klokken er. La oss si at den er 10; drei nummerskiven på programmereren T med klokken, helt til nummer 10 faller sammen med referansepekeren på programmereren.
- Still inn tidsperiodene når du ønsker at apparatet skal fungere ved å skyve tennene mot midten. Hver tann tilsvarer en tidsperiode på 15 minutter. Sektorene som indikerer driftsperiodene vil nå være synlige.
- Hver dag vil varmeapparatet fungere automatisk i den programmerte tidsperioden (Viktig: støpslet må alltid være satt inn i stikkontakten).
- For å endre programmeringen er det nok å flytte tennene til startposisjon, og stille inn de nye driftsperiodene.
- Dersom det er ønskelig at apparatet skal fungere uten programmering flyttes alle tennene mot midten. For å slå apparatet helt av er det i tillegg til å slå av bryterne nødvendig å trekke støpslet ut av stikkontakten for å unngå en unødig funksjon av programmereren.

Modeller med anordning mot velting
- Noen modeller er utstyrte med en bryter som avbryter strømtilførselen dersom apparatet velter. For å tilbakestille funksjonen er det nok å sette apparatet opp på benene igjen i vertikal posisjon. (For å undersøke om ditt apparat er utstyrt med denne anordningen, se om det står "ex:1" etter type på merkeplaten).

5. VEDLIKEHOLD

Trekk støpslet ut av stikkontakten og vent til varmeapparatet har kjølt seg ned før det utføres inngrep på apparatet.
Det elektriske varmeapparatet med olje krever ikke noe spesielt vedlikehold. Det er nok å fjerne støvet med en myk og tørr klut. Aldri bruk slipende midler eller løsningsmidler. Fjern eventuelt vanskelig skitt med en støvsuger dersom det er nødvendig.

6. ADVARSLER

- Ikke bruk varmeapparatet i nærheten av badekar, dusj, vask eller svømmebasseng.
- Ikke bruk varmeapparatet for å tørke tøy, og ikke legg nettkabelen ned på de varme elementene.
- Varmeapparatet må alltid, og kun, brukes i vertikal posisjon.
- Dersom nettkabelen er skadet må den skiftes ut av produsenten, servicesenteret eller en autorisert person for å unngå risikoer.
- Første gang apparatet startes må det være i funksjon ved maks. effekt i minst 2 timer. I denne perioden må rommet luftes godt slik at lukten fjernes.
- Det er helt normalt at det høres noen knirkelyder fra apparatet første gang det startes.
- Apparatet må ikke plasseres like under en fast stikkontakt.
- Beholderen til dette apparatet er fylt opp med en nøyaktig oljemengde, og reparasjoner som krever at denne beholderen må åpnes må kun utføres av produsenten eller servicesenteret. Kontakt produsenten eller servicesenteret ved oljelekkasjer.
- Ved kassering av apparatet er det nødvendig å respektere gjeldende bestemmelser for avsetting av olje.
- Ikke legg kabelen ned på det varme apparatet.
- Ikke bruk dette apparatet i rom som er mindre enn 4 m^2.
- VIKTIG: Apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes mens det er i funksjon, fordi det kan føre til farlige overopphetinger.

SF

Rapido on erittäin monipuolinen kotitalousten lämmitykseen tarkoitettu lämpöpatteri, jossa on kolme eri tehotasoa. Tämän lisäksi lämpöpatterissa on erityinen toiminta, joka takaa parhaan mahdollisen käyttömukavuuden kaikissa olosuhteissa.
Lue käyttöopas huolellisesti, jotta osaat käyttää lämpöpatteria parhaalla mahdollisella tavalla.

1. YLEISTÄ

Poista lämpöpatteri pakkauksestaan ja aseta se ylösalaisin suojana käytettyjen polystyreenikappaleiden päälle. Tarkista, että sähköjohto on moitteettomassa kunnossa ja ettei laite ole vahingoittunut kuljetuksen aikana. Älä käytä vahingoittunutta lämpöpatteria.

2. JALKOJEN ASENNUS

Poista jalat ja pyörät polystyreenipakkauksesta.
Aseta pyörät jalan tappiin ja paina loppuun saakka, kunnes kuulet naksahduksen (kuva 1). Varmista vetämällä, että pyörät ovat tukevasti paikoillaan.
Kiinnitä pyörillä varustetut jalat lämpöpatterin alaosaan asettamalla ohjaimet säätötaulun ja ensimmäisen elementin väliin. Aseta kaksi hammasta tarkoitusta varten oleville paikoilleen ja lukitse jalat paikoilleen ruuvaamalla silmukkaruuvit aina loppuun saakka (kuva 1).
Kiinnitä takapyörät tämän jälkeen terästappiin. Aseta tappi tämän jälkeen takatukeen ja varmista, että pyörät asettuvat kuvan 2 osoittamalla tavalla ja että ne pyörivät vapaasti. Käännä lämpöpatteri ympäri tämän toimenpiteen suorittamisen jälkeen siten, että se asettuu toiminta-asentoonsa.

3. SÄHKÖKYTKENTÄ

- Tarkista huolellisesti ennen pistokkeen sijoittamista pistorasiaan, että asennuspaikan verkkojännite vastaa lämpöpatterin arvokyltin V:llä ilmaistua jännitearvoa ja että virta on mitoitettu oikein lämpöpatterin käyttämälle virralle.
- KYTKE LÄMPÖPATTERI AINOASTAAN RIITTÄVÄN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Tämä laite vastaa sähkömagneettista yhteensopivuutta käsittelevän EU- direktiivin 89/336 vaatimuksia.

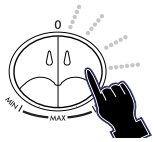
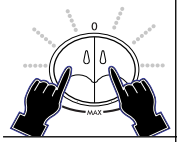
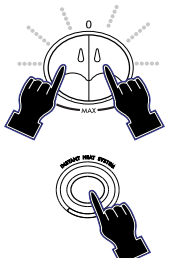
4. TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Instant Heating System
Tämä lämpöpatteri on varustettu erityisellä nopealla lämmitystoiminnolla "Instant Heating System". Tätä järjestelmää käytettäessä käynnistyy erityinen lisälämmitin ja lämmittää koko huoneen nopeasti ja hiljaisesti. Toiminta käynnistetään tarkoitukseen olevan, kuvassa 3 esitellyn **IHS** kytkimen avulla.

Lämpöpatterin käynnistys
Aseta pistoke pistorasiaan. Käännä termostaattia, kunnes se pysähtyy maksimiasentoon. Käynnistä lämpöpatteri kytkimillä taulukossa olevien ohjeiden avulla.

Termostaatin "P" säätö
Kun huoneisto on saavuttanut halutun lämpötilan, käännä termostaatin nuppia **P** (kuva 3) hitaasti vastapäivään kunnes kuulet naksahduksen (tai kunnes merkkivalo sammuu). Älä käännä nuppia tätä enempää. Termostaatti säätää ja pitää lämpötilan automaattisesti tässä lämpötilassa.

Jäätymistä estävä toiminta (anti-frost)
Termostaatin ollessa ✱ - asennossa ja virrankytkimien **I** ja **II** ollessa painettuina, laite
säilyttää huoneistossa noin 5°C asteen lämpötilan, jolloin se estää jäätymisen ja sähkönkulutus säilyy erittäin pienenä.

Painetut kytkimet	**Käynnistetty toiminto**	**Toimintatapa**
	Paina kytkintä **I**, kun haluat minimiteholla tapahtuvan tavallisen lämmityksen	Tätä toimintatapaa käyttäessäsi voit käynnistää Anti-Frost toiminnan
	Paina kytkintä **II**, kun haluat keskiteholla tapahtuvan tavallisen lämmityksen	Tätä toimintatapaa käyttäessäsi voit käynnistää Anti-Frost toiminnan
	Paina kytkimiä **I** ja **II**, kun haluat maksimiteholla tapahtuvan tavallisen lämmityksen	Tätä toimintatapaa käyttäessäsi voit käynnistää Anti-Frost toiminnan
	Paina kytkimiä **I**, **II** ja Instant Heating System **IHS**, kun haluat maksimiteholla tapahtuvan Rapido (nopean) lämmityksen	Emme suosittele Anti-Frost toiminnan käyttöä tätä toimintatapaa käytettäessä. Tässä toimintatavassa syttyvät palamaan merkkivalot **II** ja Instant Heating System (**A**).

24- tunnin ajastimella "T" (Timer) varustetut mallit

Ohjelmoi lämmitys seuraavasti:

- Tarkista kellon aika. Jos kello on esim. 10, kierrä ajastimen T numerolevyä myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 asettuu ajastimessa olevan viitemerkin kohdalle.
- Laitteen toiminnan aikajaksot asetetaan työntämällä kyseiset hammaslovet numerolevyn keskelle. Jokainen hammas vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Tämän jälkeen voit nähdä punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja.
- Tällä tavalla asetettuna lämpöpatteri toimii automaattisesti joka päivä asetettuna aikajaksona. (Tärkeää: pistokkeen tulee aina olla kytkettynä pistorasiaan).
- Kun haluat vaihtaa ohjelmoitua aikajaksoa, vie hammaslovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, jonka jälkeen voit asettaa ne tarvittaessa uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos haluat että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnä kaikki hammaslovet keskelle. Tässä tapauksessa laitteen sammutuksen yhteydessä on välttämätöntä kytkeä kytkimet pois päältä ja ottaa tämän lisäksi pistoke pois pistorasiasta, jottei ajastin toimisi turhaan.

Kaatumissuojakytkimellä varustetut mallit

- Jotkin lämpöpatterimallit on varustettu kaatumissuojakytkimellä, joka katkaisee sähkövirran tulon lämpöpatterin kaatuessa. Voit käynnistää toiminnan tämän jälkeen yksinkertaisesti asettamalla lämpöpatterin uudelleen jaloilleen pystyasentoon.
  (Tällä toiminnalla varustettujen lämpöpattereiden arvokyltissä tyyppimerkinnän jälkeen on kirjoitus "... ex:1").

5. HUOLTO

Irrota pistoke pistorasiasta ja odota, että lämpöpatteri jäähtyy aina ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista. Öljyllä täytetty lämpöpatteri ei kaipaa mitään erityistä huoltoa. Poista sen päälle kerääntynyt pöly yksinkertaisesti kuivalla ja pehmeällä kankaalla. Älä käytä pesu- tai hankausaineita. Poista kerääntynyt lika tarvittaessa pölynimurilla.

6. VAROITUKSET

- Älä käytä lämpöpatteria suihkun, kylpyammeen, pesualtaan tai uima-altaan välittömässä läheisyydessä.
- Älä kuivaa pyykkiä lämpöpatterin päällä ja varmista ettei sähköjohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä lämpöpatteria ainoastaan pystyasennossa.
- Anna vahingoittuneet sähköjohdon vaihto valmistajan tai sen valtuuttaman teknisen huoltoliikkeen tai muun ammattihenkilön suoritettavaksi. Väärin suoritettu korjaus voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Anna lämpöpatterin käydä maksimiteholla vähintään 2 tunnin ajan ensimmäisen käytön yhteydessä. Tuuleta huone tämän toimenpiteen aikana hyvin, jolloin laitteen sisälle kehittynyt epämiellyttävä "uuden" tuoksu saadaan poistettua.
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluva "natina" ääni on täysin normaalia.
- Älä aseta lämpöpatteria suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tämän lämmittimen säiliö on täytetty tarkalla öljymäärällä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike. Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Noudata lämpöpatterin romutuksen yhteydessä öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Älä aseta virtajohtoa vielä kuuman laitteen päälle
- Älä käytä lämpöpatteria tiloissa, joiden pinta-ala on alle 4 m^2.
- TÄRKEÄÄ: Älä peitä laitetta sen toimiessa, sillä tällöin lämpöpatterin lämpötila saattaa nousta liian korkealla.

SU

Hflvfbjh Rapido – àbj rhfqyt uvmrvq msbjdjq jbjgvbtknysq ghvmjh x bhtc< htuekvhetcscv ehjdy<cv cjoyjxbv. Rhjct bjuj, jy xyfmòty àrxrkùpvdyjq aeyrwvtq, rjbjhf< gjpdjkvb Dfc ljmvbnx< yfvmjknituj rjyajhbf d kùmjq xvbefwvv.
Lk< cfrxvcfknyjuj vxgjknpjdfyv< djpcjòyjxbtq ghvmjhf htrjctyletc Dfc dyvcfbtknyj ghjztxbn yvòtghvdtltyyst vyxbherwvv.

1. JMOVT GJKJÇTYV>

Dsyebn ghvmjh vp egfrjdjzyjq rjhjmrv v gjkjòvbn tuj yf mjr, jxbjhjòyj gjxbfdvd yf ghtljèhfyvbtknyst àktctybs vp gjkvxbvhjkf. Ghjdthvbn wtkjxbyjxbn ghjdjlf gvbfyv<, f bfròt yt msk kv ghvmjh gjdhtòlty dj dhtc< bhfyxgjhbvhjdrv. Yt drkùzfbn d hfmjbe ghvmjh, txkv jy msk gjdhtòlty.

2. CJYBFÇ YJÇTR

Dsyebn yjòrv v rjk\xvrv vp gjkvxbvhjknyjq egfrjdrv.
Yfltbn rjktxf yf jxn yjòrv v yfòfbn lj btè gjh, gjrf yt gjxksivbx< otkzjr (hvxeyjr 1). Emtlvbnx<, gjb<yed, zbj rjktxf èjhjij pfrhtgktys.
Cjybvhjdfbn yjòre x rjktxfcv d yvòytq zfxbv hflvfbjhf, dxbfdvd yfghfdk<ùovt htmhf ctòle rjhjmrjq eghfdktyv< v gthdsc àktctybjc; dxbfdvbn ldf pemf d ghtlexcjbhtyyst uytplf v pfavrxvhjdfbn yjòre mfhfirjdscv dvybfcv, pfb<yed vè rj rjywf (Hvx. 1).
Pfbtc cjybvhjdfbn pflyvt rjktxf, yfltd vè yf xbfknyeù jxn. Dxbfdvbn jxn d pflyùù jgjhe, ghjxktl< pf btc, zbjms rjktxf exbfyjdvkvxn d gjkjòtyvt, gjrfpfyyjt yf hvxeyrt 2. Emtlvbnx< d bjc, zbj rjktxf xdjmjlyj dhfofùbx<. Pfrjyzvd àbv jgthfwvv gthtdthyebn hflvfbjh, ghvdtl< tuj d dthbvrfknyjt hfmjztt gjkjòtyvt.

3. °KTRBHVZTXRJT XJTLVYTYVT

- Gthtl btc rfr dxbfdk<bn dvkre d hjptbre dyvcfbtknyj ghjrjybhjkvhjdfbn xjjbdtbxbdetb kv djknbfò Dfitq ljcfiytq xtbv pyfztyvù d Djknbfè, erfpfyyjce yf ghvmjht, f bfròt hfxzvbfys kv yf bhtmetceù yfuhepre hjptbrf v kvyv< gvbfyv<.
- GJLXJTLVY>BN HFLVFBJH BJKNRJ R HJPTBRFC, XYFMÇTYYSC VXGHFDYSC PFPTCKTYVTC.
- Lfyysq ghvmjh xjjbdtbxbdetb gjkjòtyvù 89/336/T°X jm àktrbhjcfuyvbyjq xjdctxbvcjxbv..

4. HFMJBF V °RXGKEFBFWV>

Instant Heating System

°bjb ghvmjh xyfmòty jxjmjq aeyrwvtq msxbhjuj jbjgktyv< “Instant Heating System”. Aeyrwv< “Instant Heating System” frbvdvhetb àrxrkùpvdysq ljgjkyvbtknysq yfuhtdfbtkn, rjbjhsq jmtxgtzvdftb mtxiecyjt v msxbhjt jbjgktyvt Dfituj gjctotyv<.

Aeyrwv< drkùzftbx< x gjcjonù xgtwvfknyjq rkfdviv **IHS**, gjrfpfyyjq yf hvxeyrt 3.

Drkùztyvt

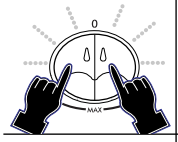
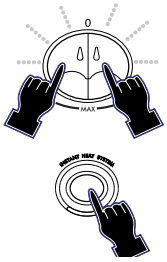
Dxbfdvbn dvkre d hjptbre, gthtctxbvbn bthcjxbfb lj jxbfyjdrv d cfrxvcfknyjc gjkjòtyvv; drkùzvbn hflvfbjh x gjcjonù dsrkùzfbtktq xjukfxyj ghvdtltyysc d bfmkvwt htòvcfc.

Htuekvhjdrf bthcjxbfbf **P**

Rjulf btcgthfbehf ljxbvuytb òtkftcjq, ctlktyyj gjdthyebn herj<bre bthcjxbfbf ? (hvx. 1) ghjbvd zfxjdjq xbhtkrv lj gjkjòtyv<, jbctztyyjuj otkzrjc (lj dsrkùztyv< vylvrfbjhyjq kfcgjzrv) v yt mjktt. Pfavrxvhjdfyyf< bfrvc jmhfpjc btcgthfbehf meltb fdbjcfbvztxrv htuekvhjdfbnx< v gjllthòvdfbnx< gjxbj<yyjq bthcjxbfbjc.

GHJBVDJJMKTLTYVBTKNYF> AEYRWV> (anti-frost)

X bthcjxbfbjc d gjkjòtyvv ***** v yfòfbscv dsrkùzfbtk<cv **I** v **II**, ghvmjh gjllthòvdftb btcgthfbehe d gjctotyvv jrjkj 5°C, ghtg<bxbde< pfcjhfòvdfyvù, ghv cvyvcfknyjc hfxèjlt àythuvv.

Yfòfbst ryjgrv	Drkùztyyf< aeyrwv<	Htòvcs hfmjbs
	Yfòfbn ryjgre **I** lk< Yjhcfknyjuj jbjgktyv< cvyvcfknyjq cjoyjxbv	D àbjc htòvct cjòyj drkùzvbn aeyrwvù anti-frost.
	Yfòfbn ryjgre **II** lk< Yjhcfknyjuj jbjgktyv< xhtlytq cjoyjxbv.	D àbjc htòvct cjòyj drkùzvbn aeyrwvù anti-frost.
	Yfòfbn ryjgrv **I** v **II** lk< Yjhcfknyjuj jbjgktyv< cfrxvcfknyjq cjoyjxbv.	D àbjc htòvct cjòyj drkùzvbn aeyrwvù anti-frost.
	Yfòfbn ryjgrv **I**,**II** v Istant Heating System **IHS** lk< msxbhjuj jbjgktyv< cfrxvcfknyjq cjoyjxbv.	D àbjc htòvct yt htrjctyletbx< drkùzfbn aeyrwvù anti-frost. Вэтом случа загорятся индикаторная лампа IIи лампа Систмы Мгновнного Нагрва Instant Heating System (A)

Cjltkv x ghjuhfccvheùovc exbhjqxbdjc (bfqcthjc) yf 24 zfxf **T**
Lk< ghjuhfccvhjdfyv< jbjgktyv< ltqxbdjdfbn xktleùovc jmhfpjc:

- Gjxcjbhvbt xrjknrj dhtctyv yf Dfivè zfxfè. Ghtlgjkjòvc, zbj 10 zfxjd, gjdjhfzvdfqbt gj zfxjdjq xbhtkrt yecthjdfyysq lvxr ghjuhfccvheùotuj exbhjqxbdf **T** lj btè gjh, gjrf wwahf 10 yt xjqltbx< xj pyfrjc s, jbctztyysc yf ghjuhfccvheùotc exbhjqxbdt.
- Pflfbn gthvjls dhtctyv d btztyvv rjbjhsè òtkftbt, zbjms ghvmjh yfèjlvkx< d hfmjbt, gthtldvuf< d wtybh pemws. Rfòlsq pemtw xjjbdtbxbdetb jbhtpre dhtctyv hfdyjce 15 cvy. Gjxkt ztuj xbfyeb dvlys jbhtprv, xjjbdtbxbdeùovt zfxfc hfmjbs ghvmjhf.
- Bfrvc jmhfpjc pfghjuhfccvhjdfyysq hflvfbjh meltb fdbjcfbvztxrv hfmjbfbn rfòlsq ltyn d pflfyyst zfxs (Dfòyj: dvkrf dxtulf ljkòyf msbn dxbfdktyf d hjptbre).
- Lk< vpctytyv< ghjuhfccvhjdfyv< ljxbfbjzyj ghvdtxbv pemws d yfzfknyjt gjkjòtyvt v pflfbn yjdst zfxs hfmjbs.
- Txkv Ds èjbvbt, zbjms ghvmjh hfmjbfk mtp ghjuhfccvhjdfyv<, gthtdtlvbt d wtybh dxt pemws. D bfrjc xkezft, lk< gjkyjuj dsrkùztyv< ghvmjhf ytjmèjlvcj yt bjknrj dsrkùzvbn dsrkùzfbtkv, yj v dsyebn dvkre vp hjptbrv d wtk<è vpmtòfyv< mtxgjktpyjq hfmjbs ghjuhfccvheùotuj exbhjqxbdf.

Cjltkv x exbhjqxbdjc ghjbvd jghjrvlsdfyv<

- Ytrjbjhst cjltkv xyfmòtys dsrkùzfbtktc ghjbvd jghjrvlsdfyv<, rjbjhsq ghtrhfoftb gvbfyvt d xkezft gfltyv<. Lk< djpjmyjdktyv< hfmjbs ljxbfbjzyj pfyjdj gjxbfdvbn ghvmjh yf yjòrv d dthbvrfknyjt gjkjòtyvt. (Lk< bjuj, zbjms hfxgjpyfbn xyfmòty kv Dfi ghvmjh bfrvc exbhjqxbdjc, gjxcjbhvbt vcttbx< kv yflgvxn "…ex: l" gjxkt "type" yf bfmkvzrt x èfhfrbthvxbvrfcv.)

5. EéJL

Gthtl ghjdtltyvtc kùmjq jgthfwvv gj eèjle dsyebn dvkre vp hjptbrv v gjljòlfbn gjrf hflvfbjh jèkflvbx<. °ktrbhvztxrvq cfxk<ysq hflvfbjh yt bhtmetb jxjmjuj eèjlf. Ljxbfbjzyj elfk<bn x ytuj gskn xeèjq v c<urjq bh<gjzrjq. Yv d rjtc xkezft yt gjknpjdfbnx< fmhfpvdyscv gjhjirfcv vkv hfxbdjhvbtk<cv. Ghv ytjmèjlvcjxbv elfk<bn djpcjòyst xrjgktyv< gskv, gjknpe<xn gsktxjxjc.

6. GHTLEGHTçLTYV>

- Yt gjknpjdfbnx< hflvfbjhjc d ytgjxhtlxbdtyyjq mkvpjxbv jb dfyy, leitq, hfrjdvy vkv mfxxtqyjd.
- Yt gjknpjdfbnx< hflvfbjhjc lk< xeirv mtkn<. Yt ghvxkjy<bn xjtlvyvbtknysq ghjdjl r ujh<zvc àktctybfc.
- Gjknpjdfbnx< hflvfbjhjc dxtulf v vxrkùzvbtknyj d dthbvrfknyjc gjkjòtyvv.
- Txkv gjdhtòlty ghjdjl gvbfyv<, d wtk<è ghtleghtòltyv< jgfxyjxbv jy ljkòty msbn pfctyty Vpujbjdvbtktc, tuj btèyvztxrjq xthdvxyjq xkeòmjq vkv, dj dx<rjc xkezft, kvwjc x fyfkjuvzyjq rdfkvavrfwvtq.
- Ghv gthdjc drkùztyvv jxbfdvbn ghvmjh d hfmjbt ghv cfrxvcfknyjq cjoyjxbv rfr cvyvcec yf ldf zfxf. Dj dhtc< àbjq jgthfwvv èjhjij ghjdtbhvdfbn gjctotyvt lk< elfktyv< dsltk<tcjuj hflvfbjhjc pfgfèf "yjdjuj".
- °bj xjdthityyj yjhcfknyj, zbj ghvmjh vplftb "xrhvgs" ghv gthdjc drkùztyvv.
- Ghvmjh yt ljkòty exbfyfdkvdfbnx< ytgjxhtlxbdtyyj gjl avrxvhjdfyyeù hjptbre.
- Mfr lfyyjuj ghvmjhf yfgjkyty bjzysc rjkvztxbdjc cfxkf v htcjyb, bhtmeùovq tuj dxrhsbv<, ljkòty ghjvpdjlvbnx< bjknrj Vpujbjdvbtktc vkv tuj Xthdvxyjq Xkeòmjq. D xkezft ebtzrv cfxkf ytjmèjlvcj xd<pfbnx< x Vpujbjdvbtktc vkv x tuj Xthdvxyjq Xkeòmjq.
- Ghv jbghfdrt ghvmjhf d ctbfkkjkjc ytjmèjlvcj ghvlthòvdfbnx< gjkjòtyvq gj ebvkvpfwvv cfxkf.
- Yt ghvxkjy<bn ghjdjl r to\ ujh<ztce ghvmjhe.
- Yt gjknpjdfbnx< lfyysc ghvmjhjc d gjctotyv<è x gkjoflnù ctytt 4 c^2.
- DFçYJ: Yv d rjtc xkezft yt yfrhsdfbn ghvmjh dj dhtc< hfmjbs, gjxrjknre àbj dspdfkj ms jgfxysq gthtuhtd.

PL

Grzejnik Rapido jest wyjątkowo wszechstronnym urządzeniem do ogrzewania pomieszczeń domowych, umożliwiającym wybór jednego z trzech poziomów mocy. Wyrób ten został poza tym wyposażony w dodatkową funkcję, dzięki której jest Wam w stanie zapewnić maksymalny komfort w każdej sytuacji.
Aby jak najpełniej wykorzystać możliwości tego produktu radzimy uważnie przeczytać poniższą instrukcję.

1. UWAGI OGÓLNE

Urządzenie należy wyjąć z kartonu i odwrócić opierając na podstawkach ze styropianu. Sprawdzić, czy przewód zasilający i urządzenie nie uległy uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia, urządzenia nie należy uruchamiać.

2. MONTAŻ NÓŻEK

Z styropianowego opakowania wyjąć nóżki i kółka.
Umieścić kółka na sworzniu nóżki i docisnąć do oporu (rys. 1). Pociągnąć, aby upewnić się, czy kółka zostały dobrze zamocowane.
Zamontować nóżkę z kółkami w dolnej części kaloryfera wprowadzając prowadnicę między puszkę sterującą a pierwszy element. Zamocować dwa zęby w przewidzianych do tego miejscach i zablokować nóżkę przy pomocy wkrętów z oczkiem dokręcając je do oporu (rys. 1).
Następnie zamontować tylne kółka, nakładając je na stalowy sworzeń, zaczepić sworzeń na tylnej podporze, sprawdzając, czy koła zostały umieszczone w takiej pozycji jak na rysunku 2. Sprawdzić, czy kółka obracają się swobodnie. Następnie umieścić grzejnik w pozycji pionowej.

3. PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy napięcie w domowej instalacji elektrycznej odpowiada napięciu podanemu na urządzeniu, a także czy gniazdko i linia zasilająca są dostosowane do wymaganego obciążenia.
- GRZEJNIK MOŻNA PODŁĄCZAĆ JEDYNIE DO GNIAZDEK WYPOSAŻONYCH W SPRAWNE UZIEMIENIE
- Urządzenie jest zgodne z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej nr 89/336/CEE na temat kompatybilności elektromagnetycznej.

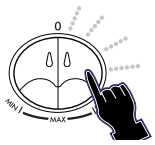
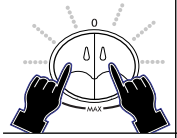
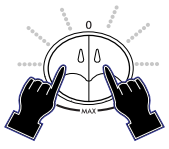
4. DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE

Instant Heating System
Produkt ten posiada specjalną funkcję o nazwie „Instant Heating System", która umożliwia natychmiastowe ogrzanie pomieszczenia. Uruchamiany jest specjalny system grzejny, który pozwala ogrzać pomieszczenie szybko i cicho.
Funkcję „Instant Heating System" uruchamia się za pomocą wyłącznika **IHS** pokazanego na rys. 3.

Włączanie
Włożyć wtyczkę do gniazdka. Przesunąć termostat do chwili położenia maksimum. Włączyć grzejnik za pomocą wyłączników zgodnie z instrukcją przedstawioną w tabeli.

Regulacja termostatu „P"
Kiedy temperatura w pomieszczeniu osiągnie żądaną wartość, należy powoli przekręcić pokrętło termostatu P (rys. 3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do położenia, w którym usłyszymy dźwięk (albo do momentu zgaśnięcia lampki kontrolnej). Dalej pokrętła nie przekręcać. Termostat umożliwi automatyczną regulację i utrzymywanie tak ustawionej temperatury.

System przeciwzamarzający - anti-frost
Jeśli termostat jest ustawiony w pozycji ✱ , a wyłączniki **I** i **II** są wciśnięte, urządzenie utrzymuje w pomieszczeniu temperaturę mniej więcej 5°C, przeciwdziałając zamarzaniu przy minimalnym zużyciu energii.

Wciśnięte wyłączniki	**Funkcja**	**Działanie**
	Wcisnąć wyłącznik **I** do ogrzewania Działanie normalne z minimalnym poborem mocy	Przy tej funkcji możliwe jest uruchomienie systemu „anti-frost"
	Wcisnąć wyłącznik **II** do ogrzewania Działanie normalne ze średnim poborem mocy	Przy tej funkcji możliwe jest uruchomienie systemu „anti-frost"
	Wcisnąć wyłączniki **I** i **II** do ogrzewania Działanie normalne z maksymalnym poborem mocy	Przy tej funkcji możliwe jest uruchomienie systemu „anti-frost"
 	Wcisnąć wyłączniki **I** i **II** i Instant Heating System **IHS** w celu natychmiastowego ogrzania z poborem wykorzystaniem mocy	Przy tej funkcji nie zaleca się uruchamiania systemu „anti-frost" W trybie tym zapala si´ lampka kontrolna **II** oraz lampka Instant Heating System (**A**).

Modele programowalne (Timer) na 24 godziny „T"
W celu zaprogramowania ogrzewania należy wykonać następujące czynności:
- Sprawdź, która jest godzina. Zakładając, że jest 10, obróć wyposażone w podziałkę pokrętło programatora **T** zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do chwili, gdy cyfra 10 na pokrętle znajdzie się w pozycji s oznaczonej na programatorze.
- Określ czas przez jaki chcesz, aby urządzenie pracowało, przesuwając ząbki do środka. Każdy ząbek oznacza 15 minut. W ten sposób będą widoczne sektory odpowiadające okresom, w których urządzenie będzie funkcjonowało.
- Ustawiony w ten sposób grzejnik będzie działał codziennie w zaprogramowanym czasie. (Uwaga: wtyczka musi przez cały czas pozostawać w gniazdku elektrycznym).
- Aby zmienić program wystarczy umieścić ząbki w pozycji wyjściowej, a następnie ustawić nowy czas działania.
- Jeśli chcesz, aby urządzenie działało bez programowania, przesuń wszystkie ząbki do środka. W tym przypadku w celu całkowitego wyłączenia urządzenia trzeba nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale także wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, co zapobiegnie niepotrzebnemu działaniu programatora.

Modele z rozłącznikiem
- Niektóre modele wyposażone są w specjalny wyłącznik, który w przypadku wywrócenia kaloryfera odcina zasilanie. W celu ponownego uruchomienia wystarczy ponownie umieścić grzejnik na nóżkach w pozycji pionowej. (Aby przekonać się, czy Twój grzejnik jest wyposażony w taki wyłącznik, sprawdź, czy na tabliczce znamionowej po „type" jest napis: „..ex.1").

5. KONSERWACJA
Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i poczekać, aż grzejnik ostygnie. Elektryczny grzejnik olejowy nie wymaga żadnych szczególnych zabiegów konserwacyjnych. Wystarczy go odkurzać przy pomocy miękkiej, suchej szmatki. Do czyszczenia nie należy używać proszków ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnię. W razie konieczności usunąć ewentualne zabrudzenia przy pomocy odkurzacza.

6. UWAGA!
- Kaloryfera nie należy umieszczać w pobliżu wanny, prysznica, umywalki czy basenu.
- Kaloryfera nie należy używać do suszenia bielizny. Należy uważać, aby przewód zasilający nie leżał na gorącym podłożu.
- Kaloryfera należy używać tylko i wyłącznie w pozycji pionowej.
- Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez producenta, serwis producenta lub osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje, co pozwoli uniknąć jakiegokolwiek ryzyka.
- Przy uruchomieniu po raz pierwszy należy włączyć grzejnik na maksimum na co najmniej dwie godziny. W tym czasie dobrze wywietrzyć pomieszczenie, aby pozbyć się charakterystycznego zapachu „fabrycznie nowego wyrobu" wydzielającego się z urządzenia.
- Możliwe jest „skrzypienie" urządzenia po pierwszym rozruchu.
- Urządzenie nie może być umieszczone pod stałym (ściennym) gniazdem wtykowym.
- Pojemnik tego urządzenia jest wypełniony odpowiednią ilością oleju, a zatem wszelkie naprawy wymagające jego otwarcia winny być wykonane przez producenta lub serwis techniczny producenta. W przypadku wycieku oleju należy skontaktować się z producentem lub z punktem serwisowym.
- W przypadku złomowania kaloryfera należy przestrzegać przepisów dotyczących likwidowania odpadów takich jak olej.
- Nie zawieszać przewodu na urządzeniu, które jest jeszcze ciepłe.
- Nie korzystać z urzŕdzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niý 4 m^2.
- UWAGA: W żadnym wypadku nie należy przykrywać działającego urządzenia, ponieważ spowodowałoby to niebezpieczne przegrzanie.

H

A "Gyorsmelegíto" a lakás bemelegítésének sokoldalú készüléke, háromszintu kiválasztható teljesítménnyel. Ezenkívül, egy egyedüli muködési lehetoség lett a készülékbe beépítve, mely a körülményektol függetlenül a legjobb kényelmet biztosítja. A készülék maximális kihasználásának érdekében javasoljuk, hogy a lentiekben leírt használati utasítást olvassák el.

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Vegyék ki a dobozból és helyezzék a polisztirol védokre a megfordított készüléket. Ellenorizzék azt, hogy a szállítás közben a villanyvezeték és a készülék nem hibásodott meg. Ha a készülék meghibásodott, ne müködtessék a készüléket.

2. TARTÓLÁBAK BESZERELÉSE

Vegyék ki a tartólábakat és a kerekeket a polisztirol csomagolásból.
Helyezzék be a tartólábak tengelyébe a kerekeket és addíg nyomják, amíg egy pattanóhangot nem hallanak (1.ábra). Kifelé húzva ellenorizzék a kerekek helyes rögzítését.
Szereljék fel a kerekes tartólábakat úgy, hogy a melegíto alsó részébe helyezzék be a vezérsineket, azaz a vezérlodoboz és az elso elem között; az eloirányzott helyre helyezzék be a 2 fogat és a fülescsavarokkal jól rögzítsék be (1 ábra).
Ezután az acélcsapágyba behelyezve szereljék fel a hátsókerekeket úgy, hogy rögzítsék a tengelyt a hátsó csapágyba és ellenorizzék, hogy a kerekek a 2. ábra szerint legyenek behelyezve. Ellenorizzék a kerekek szabadmozgását. Az elobbi müveletek befejezése után helyezzék függoleges muködési helyzetbe a melegítot.

3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- ***Mielott a dugót a konektorba behelyeznék, ellenorizzék figyelmesen azt, hogy az Önök házi árama a készüléken a V-vel jelzett értéknek feleljen meg és azt, hogy a villanyvezeték a terhelés mértékének feleljen meg.***

- ***CSAK KIVÁLÓAN MUKÖDO FÖLDELT KONEKTORBA KÖSSÉK BE A MELEGÍTOT***

- ***Ez a készülék az elektromágneses összeférhetoségrol szóló CEE 1989/33 utasításainak felel meg.***

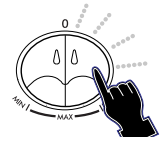
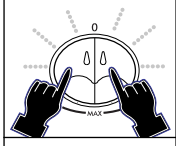
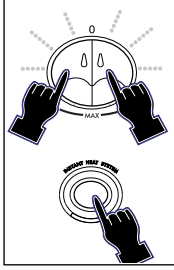
4. MÜKÖDÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Instant Heating System
A készülék egy különleges gyorsmelegíto funkcióval van ellátva, mely a "Instant Heating System".
Az "Instant Heating System" müködésbe helyez egy járulékos exkluzív melegítot, mely lehetové teszi az Önök környezetének gyors és zaj nélküli bemelegítését.
A 3. ábrán jelzett rajz szerint, az IHS gomb benyomásával lehet ezt a funkciót müködésbe helyezni.

Bekapcsolás
Helyezzék a villanydugót a konektorba; maximális helyzetbe csavarják el a hofokszabályzót, azaz addíg amíg meg nem áll; az ábrán jelzett módon kapcsolják be a kapcsolókkal a melegítot.

A „P" hofokszabályzó beállítása
Amikor a környezetük elérte a kívánt homérsékletet, akkor lassan csavarják el a P hofokszabályzó gombját (3. ábra) az óramutató járásával ellenes irányban, addíg amíg egy kattanó hangot hallanak (azaz addíg, amíg az égo jelzo kikapcsolódik), de vigyázzanak ne csavarják tovább a kapcsolót! Az így beállított homérséklet automatikusan rögzítodik és a hofokszabályzó állanandóan megtartja ezt a helyzetet.

Fagyáselleni muködés (anti-frost)
A ✱ helyzetu hofokszabályzóval és az I és II kapcsolót benyomva, a készülék körülbelül 5°C-on tartja a környezet homérsékletét és minimális energiával gátolja a fagyasztást.

Kapcsoló helyzet	*Aktív müködés*	*Muködési módszer*
	A normális bemelegítéshez minimális teljesítménnyel az I gombot kell benyomni	*Ebben a helyzetben lehetoség van az Anti-frost muködés bekapcsolására*
	*A normális bemelegítéshez minimális teljesítménnyel a II gombot kell benyomni*	*Ebben a helyzetben lehetoség van az Anti-frost muködés bekapcsolására*
	*A normális bemelegítéshez maximális teljesítménnyel az I és II gombot kell benyomni*	*Ebben a helyzetben lehetoség van az Anti-frost muködés bekapcsolására*
	*A Gyors bemelegítéshez maximális teljesítménnyel az I, II és a Instant Heating System IHS gombjait kell benyomni*	*Ebben a helyzetben nem ajánlatos az Anti-frost muködést bekapcsolni Ebben a be·llÌt·sban kigyullad a II fÈnyjel È s az Instant Heating System fÈnyjele (A).*

”T” 24 órára (Timer) programozott tipusok

A bemelegítés programozásának érdekben, a követezoben leírtak szerint kell eljárni:

- *Ellenorizzék hány óra van órájukon. Tegyük fel, hogy 10 óra van, a T programozó számozott tárcsáját csavarják el az óramutató járásával megegyezo irányban, addíg amíg a 10-es szám nem esik egybe a programozón található jelzéssel.*
- *A fogakat a központ felé nyomva tudják beállítani a készülék különbözo és kívánt muködtetési idejét. Minden egyes fog 15 perc idonek felel meg. A müvelet elvégzése után szektorok válnak láthatóvá, melyek a muködési idoknek felelnek meg.*
- *Az így beállított melegíto minden nap beprogramozott órájában fog muködni (Fontos: a villanydugót állandó jelleggel kell a konektorban hagyni).*
- *A program megváltoztatásához elég az, hogy a fogakat az eredeti állásukba viszik és csak ezután állítják be az új muködési idot.*
- *Abban az esetben, ha a készüléket programozás nélkül akarják muködtetni, akkor nyomják be a kör közepe felé az összes fogat. Ebben az esetben a készülék teljes kikapcsolásához nem elegendo a kapcsolókat kikapcsolni, hanem szükséges az is, hogy a konektorból húzzák ki a villanydugót is, már csak azért, hogy a programozó ne muködjön hiába.*

Felbillenés elleni berendezés

- *Néhány tipus felbillenés elleni kapcsolóval van ellátva, mely felbillenés esetében megszakítja a villanyáramot. A muködés visszaállításához elegendo az, hogy vertikális állapotba lábra állítsák a készüléket. (Azért, hogy meg tudják állapítani azt, hogy az Önök készülékének van-e, vagy nincs ilyen berendezése elég az, hogy ellenorizzék a gép leírásáról szóló kisérocédulát, melyen a a type szó után az „…ex:1” szöveg kell, hogy legyen).*

5. KARBANTARTÁS

Bármilyen jellegu beavatkozás elott húzzák ki a villanydugót a konektorból és várják meg, hogy a melegíto kihüljön. Az olajjal muködo villanymelegíto nem igényel különös karbantartást. Elegendo az, hogy egy száraz és puha portörloruhával letöröljék. A tisztításhoz soha ne használjanak karcoló port (Vim), vagy oldószert. Amennyiben nagyobb mennyiségu szennyezodéstol kellene letisztítani, akkor porszívót használhatnak.

6. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- *Soha ne használják fürdokád, zuhanyozó, mosdókagyló, vagy uszoda közelében.*
- *Ne használják ruhaszárításra, az összeköto villanyvezetéket ne tegyék meleg közelébe.*
- *A melegítot mindíg és csak vertikális állásban használják.*
- *Amennyiben a villanyvezeték megsérült, ezt csak a gyártó, vagy a Gyártó Cég hivatalos Szervize, de minden estre egy hasonló képesítéssel bíró személy cserélheti ki, ezáltal minden fellépheto veszélyt elkerülnek.*
- *Az elso bekapcsolás alkalmából, legalább 2 óráig és a maximális energiával muködtessék. Ez alatt a muvelet alatt jól szelloztessék a szobát, mert csak így tudják eltávolítani a készülékbol áradó „új szag”-ot.*
- *Teljesen normális az, hogy az elso bekapcsolás alkalmából a készülék „recsego-ropogó” hangot ad.*
- *A készüléket soha nem szabad közvetlenül falikonektor alá állítani.*
- *A készülék edénye szükséges mennyiségu olajjal van megtöltve és az olyan jellegu karbantarási munkák, melyek ennek kinyitását igénylik, csak a Gyártó vagy a saját Szervíz szolgálata által végezheto el. Olajveszteség esetében a Gyártó Céget vagy a saját Szerviz szolgálatát kell kihívniuk.*
- *A készülék kiselejtezése alkalmából az olaj megsemmisítésére vonatkozó utasításokat kell betartaniuk.*
- *Ne helyezzék a villanyvezetéket a még meleg készülékre.*
- *4 m^2- es területnél kissebb területu szobában ne használják a készüléket.*
- *FIGYELMEZTETÉS: Muködés közben soha ne takarják le a készüléket, mivel ez veszélyes begyulladáshoz vezethetne.*

CZ

Radiátor RAPIDO je mnohostranný vytápěcí přístroj určený pro použití v domácnosti, jeho použití je velice snadné a má tři stupně výkonu. Součástí přístroje je dále funkce umožňující maximální komfort v jakékoliv situaci.
Abyste mohli maximálně využít možností, které Vám tento přístroj nabízí, doporučujeme přečíst podrobně zde uvedený návod k použití.

1. VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Vyndat přístroj z krabice a otočit jej vzhůru nohama tak, aby byl opřený o polystyrénové desky tvořící ochranný obal. Zkontrolovat, zdali napájecí kabel a přístroj nebyl porušen při převozu. V případě poškození přístroje neuvádět jej do provozu.

2. NAMONTOVÁNÍ NOŽIČEK

Vyndat nožičky a kolečka z polystyrénového obalu.
Nasadit kolečka na nožičky a tlačit dokud se nezacvaknou (obr. 1). Tahem ověřit, zdali kolečko je dobře upevněné v nožičce.
Nožičku s kolečkem nasadit do spodní části radiátoru, do drážky mezi první blok a ovládací panel; oba zuby nasadit do příslušných otvorů a upevnit nožičku utažením příslušného šroubu (obr. 1).
Zadní kolečka nasadit na ocelový čep a čep zasunout do zadní části; zkontrolovat, zdali kolečka jsou v poloze znázorněné na obr. 2. a ověřit, zdali se kolečka volně otáčí. Uvést radiátor zpět do původní polohy, ve které bude uveden do provozu.

3. NAPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ

- Před zapojením zástrčky do zásuvky elektrického proudu ověřit, zdali napětí v síti odpovídá hodnotě V uvedené na přístroji a zdali napájecí síť a zásuvka jsou vhodné pro napojení.
- RADIÁTOR NAPOJIT POUZE DO ZÁSUVKY VYBAVENÉ UZEMNĚNÍM.
- Tento přístroj odpovídá nařízení CEE 89/336 o elektromagnetické kompatibilitě.

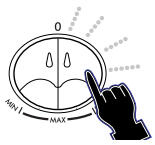
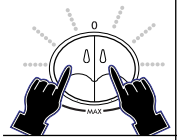
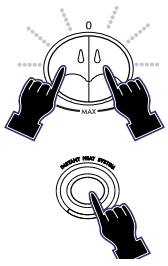
4. PROVOZ A POUŽITÍ

Instant Heating System
Tento přístroj je vybaven funkcí rychlého vytápění „Instant Heating System".
Tato funkce uvede do chodu přídavný radiátor, pomocí kterého jsou prostory vytopeny rychle a potichu.
Funkce je uvedena do chodu pomocí příslušného tlačítka **IHS**, viz obr. 3.

Zapnutí
Zapojit zástrčku do zásuvky elektrického proudu; otočit termostatem až do levé krajní polohy (max.); zapnout radiátor pomocí příslušných vypínačů podle návodu uvedeného v tabulce.

Nastavení termostatu „P"
Když jsou prostory vytopeny na požadovanou teplotu, otáčet pomalu kolečkem termostatu „P" (obr. 3) proti směru hodinových ručiček až do okamžiku, kdy je slyšet cvaknutí (vypne se signalizační světlo). Takto nastavená teplota bude pak termostatem udržována po celou dobu chodu.

Funkce anti-frost
Při termostatu nastaveném do polohy ✱ a stisknutých tlačítkách **I** a **II**, přístroj udržuje teplotu 5°C tak, aby bylo zamezeno případnému zamrznutí při minimální spotřebě energie.

Stisknutá tlačítka	**Uvedení do provozu**	**Funkce**
	Stisknout tlačítko **I** - normální vytápění, minimální výkon	Při této funkci je možné nastavit funkci Anti-frost
	Stisknout tlačítko **II** - normální vytápění, střední výkon	Při této funkci je možné nastavit funkci Anti-frost
	Stisknout tlačítka **I** a **II** - normální vytápění, maximální výkon	Při této funkci je možné nastavit funkci Anti-frost
	Stisknout tlačítka **I**,**II** a **IHS**-rychlé vytápění, maximální výkon	Při této funkci se nedoporučuje nastavit funkci Anti-frost Pfii tomto reïimu se rozsvítí kontrolka **II** a kontrolka Instant Heating System (**A**).

Modely vybavené časovým spínačem „T" (Timer) - 24 hodin

Naprogramovat vytápění následujícím způsobem:

- Podívejte se na vaše hodinky. Předpokládejme, že je 10 hodin, otáčejte číselníkem časového spínače **T** ve směru hodinových ručiček tak, aby poloha čísla 10 odpovídala poloze příslusné značky na spínači.
- Nastavte časové intervaly, ve kterých chcete aby přístroj byl v provozu, posunováním zoubků směrem do středu. Každý zoubek odpovídá intervalu 15 minut. Intervaly, ve kterých bude přístroj fungovat, jsou jasně viditelné.
- Takto nastavený radiátor bude fungovat automaticky každý den v naprogramovaných intervalech. (Pozor: přístroj musí být nepřetržitě zapojen do elektrické sítě.)
- Chcete-li změnit naprogramování, stačí uvést zoubky do původní polohy a znovu nastavit požadované intervaly provozu.
- Chcete-li aby přístroj pracoval bez naprogramování, nastavte do středu všechny zoubky. V tomto případě je při vypnutí radiátoru třeba vypnout všechny vypínače a vytáhnout ze sítě napájecí kabel. Tímto způsobem se zamezí zbytečnému chodu časového spínače.

Modely vybavené ochranným dispozitivem proti spadnutí

- Některé modely jsou vybaveny jističem, který přeruší napájení v případě spadnutí. Přístroj je uveden automaticky znovu do chodu po postavení do vertikální polohy. (Zda je váš přístroj vybaven tímto jističem zjistíte zkontrolováním destičky s indikacemi parametrů přístroje, kde musí být indikace: „…ex:1")

5. ÚDRŽBA

Před jakoukoliv manipulací odpojit přístroj z elektrické sítě a počkat až vychladne. Elektrický olejový radiátor nevyžaduje zvláštní údržbu. Prach utírat suchou prachovkou. Nepoužívat abrasivní prášky a rozpouštědla. V případě potřeby odstranit špínu za pomoci vysavače.

6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívat radiátor v bezprostřední blízkosti koupelnových van, sprch, umyvadel a bazénů.
- Nepoužívat radiátor k sušení prádla, nepokládat napájecí kabel na teplá místa.
- Používat radiátor vždy ve vertikální poloze.
- V případě porušení napájecího kabelu jej nechat vyměnit u výrobce nebo v jeho servisu, v každém případě musí být výměna provedena kvalifikovanou osobou tak, aby se zamezilo jakémukoliv riziku.
- Při prvním uvedení do provozu nechat radiátor v chodu na maximální výkon alespoň dvě hodiny. Během této doby dobře větrat vytápěné prostory za účelem odstranění „nového" zápachu přístroje.
- Radiátor může při prvním uvedení do provozu „skřípat", tento zvuk je normální.
- Přístroj nesmí být umístěn v bezprostřední blízkosti elektrické zásuvky.
- Nádržka radiátoru je naplněna určeným množstvím oleje a jakékoliv opravy, při kterých je třeba nádržku otevřít, musí být provedeny výrobcem nebo jeho servisem. V případě úniku oleje kontaktovat výrobce nebo jeho servis.
- V případě vyhození radiátoru do šrotu je třeba dodržet předpisy o způsobu vyhození oleje.
- Nepokládat kabel na rozehřátý radiátor.
- Nepoužívat radiátor v místnostech o ploše menší než 4m^2.
- UPOZORNĚNÍ: V žádném případě nezakrývat radiátor v provozu, případné zahřátí by mohlo být nebezpečné.